

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

9 DÉCEMBRE 1996

Projet de loi sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations

Procédure d'évocation

RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR MME **DEL COURT-PÊTRE**

La Commission de la Justice a examiné le présent projet lors de ses réunions des 15 octobre, et 14 décembre 1996.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président; Bourgeois, Coveliers, Desmedt, Erdman, Goris, Hotyat, Mahoux, Mme Maximus, MM. Raes, Vandenberghe et Mme Delcourt-Pêtre, rapporteuse.
2. Membre suppléant : M. Happart.

Voir :

Documents du Sénat :

1-393 - 1995/1996 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

1-393 - 1996/1997 :

N° 2 : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

9 DECEMBER 1996

Wetsontwerp betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen

Evocatieprocedure

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR MEVR. **DEL COURT-PÊTRE**

De Commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 15 oktober en 14 december 1996.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter; Bourgeois, Coveliers, Desmedt, Erdman, Goris, Hotyat, Mahoux, mevr. Maximus, de heren Raes, Vandenberghe en mevr. Delcourt-Pêtre, rapporteur.
2. Plaatsvervanger : de heer Happart.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

1-393 - 1995/1996 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

1-393 - 1996/1997 :

Nr. 2 : Amendementen.

I. PROCÉDURE/REMARQUES PRÉLIMINAIRES

Le projet de loi à l'examen a été adopté par la Chambre le 20 juillet 1996. Il a été évoqué le 25 septembre 1996.

Le président rappelle qu'un problème se pose à propos de la qualification du projet par la Chambre.

Le projet était en effet considéré par le Conseil d'État comme un projet «mixte», les articles 7, 10 et 11 réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution, les autres articles réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

La Chambre, par contre, a décidé, *in extremis*, par l'adoption d'un amendement, de modifier cette qualification et de traiter l'ensemble du projet comme bicaméral optionnel.

Ceci implique que le Sénat n'a pas eu la possibilité de réagir et que la Chambre a tranché la question unilatéralement et en dernier ressort.

L'ensemble de la commission estime que la procédure suivie par la Chambre va à l'encontre de la loi et de la Constitution et qu'elle est par ailleurs totalement en contradiction avec les règles prévues en Commission de concertation.

Un membre précise que la Commission de concertation a décidé en effet, en date du 27 mars 1996, que tout conflit concernant la qualification d'un projet doit nécessairement être renvoyé devant la Commission de concertation, qui est seule habilitée à trancher ce type de problème.

Le président conclut que l'affaire sera donc soumise à la Commission de concertation.

Toutefois, après avoir constaté une violation des procédures convenues en Commission de concertation, il est également nécessaire de débattre en commission de la qualification et de la nature des articles 7, 10 et 11 du projet.

Le président rappelle la position du Conseil d'État, qui estime que toute matière qui touche aux compétences est bicamérale; la Commission de concertation par contre est d'avis que le projet est bicaméral uniquement lorsqu'il comporte une attribution ou modification de compétence ayant une répercussion sur l'organisation judiciaire, donc uniquement s'il est de nature à influencer le fonctionnement des cours et tribunaux.

Cette appréciation est bien entendu très factuelle et difficile à maîtriser. Dans ce cadre, l'intervenant exprime le souhait d'envisager une loi spéciale qui pourrait régler cette question de compétences très délicate, en légalisant l'interprétation du Conseil d'État.

I. PROCEDURE/VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

Het wetsontwerp is door de Kamer aangenomen op 20 juli 1996. Het werd geëvoceerd op 25 september 1996.

De voorzitter wijst erop dat er een probleem bestaat in verband met de kwalificatie van dit ontwerp door de Kamer.

Het ontwerp werd door de Raad van State immers beschouwd als een «gemengd» ontwerp, waarbij de artikelen 7, 10 en 11 een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en de andere een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

De Kamer heeft evenwel bij amendement *in extremis* besloten deze kwalificering te wijzigen en heel het ontwerp te behandelen als optioneel bicameraal.

Dat betekent dat de Senaat niet de mogelijkheid heeft gekregen om te reageren en dat de Kamer eenzijdig en in enige aanleg over de kwestie beslist heeft.

De commissie is eensgezind van mening dat de door de Kamer gevolgde procedure indruist tegen de wet en de Grondwet en dat zij anderzijds totaal niet strookt met de regels die in de Overlegcommissie vastgesteld zijn.

Een lid verklaart dat de Overlegcommissie op 27 maart 1996 inderdaad beslist heeft dat elk geschil betreffende de kwalificering van een ontwerp teruggezonden moet worden naar de Overlegcommissie, die alleen gemachtigd is om dit soort problemen te beslechten.

De voorzitter besluit dat de zaak dus voorgelegd zal worden aan de Overlegcommissie.

Nadat men vastgesteld heeft dat de in de Overlegcommissie vastgestelde procedures geschonden zijn, moet men in de Commissie eveneens een debat wijden aan de kwalificering en de aard van de artikelen 7, 10 en 11 van het ontwerp.

De voorzitter wijst op het standpunt van de Raad van State, dat elke aangelegenheid die betrekking heeft op de bevoegdheden, bicameraal is; de Overlegcommissie is daarentegen van oordeel dat het ontwerp alleen maar bicameraal is wanneer het gaat om een toekenning of wijziging van bevoegdheden die een weerslag heeft op de organisatie van het gerecht, dus uitsluitend wanneer de werking van hoven en rechtbanken hierdoor beïnvloed kan worden.

Deze beoordeling is natuurlijk erg gebonden aan de feiten en moeilijk controleerbaar. In dit kader uit spreker de wens dat een bijzondere wet in het vooruitzicht wordt gesteld om dit zeer delicate bevoegdheidsvraagstuk te regelen en de interpretatie van de Raad van State een wettelijke basis te geven.

Un commissaire affirme que le projet de loi à l'examen institue effectivement une limitation de compétences considérable, dans la mesure où elle veut créer un cadre général pour l'application des conventions et prévoit ainsi un régime général applicable à tous les incidents qui peuvent se produire dans le cadre de la confiscation.

On peut donc arguer du fait que le règlement des modalités d'exécution dans le cadre d'une répartition des compétences à l'égard des tribunaux peut être considéré comme une matière bicamérale.

Selon le ministre, il s'agit, en définitive, d'un choix entre une interprétation extensive et une interprétation restreinte des attributions; s'agit-il d'une nouvelle compétence ou de l'extension d'une compétence existante?

Le préopinant souligne également que la qualification du projet en discussion peut encore être considérée sous un angle tout à fait différent.

En effet, il s'agit ici d'une matière relative aux conventions, et l'on peut dès lors se référer à l'article 77, 7^o, de la Constitution, qui dispose que la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour «les lois adoptées conformément à l'article 169 afin de garantir le respect des obligations internationales ou supranationales».

La matière dans son ensemble serait alors bicamérale.

Le ministre répond que le projet en question est plus qu'une simple exécution d'une convention; en outre, il constitue en droit interne une base générale de coopération internationale.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

À quoi bon dépister et punir un délit tant que l'infraction pénale est et reste elle-même payante? Le ministre est convaincu qu'il faut atteindre le criminel dans ce qui constitue le plus souvent le vrai mobile de ses actes, c'est-à-dire l'acquisition illégale de biens et d'avantages patrimoniaux.

Antérieurement, l'auteur d'une infraction pouvait certes être condamné, mais à la fin d'un éventuel emprisonnement, il pouvait toujours bénéficier du produit illicite recueilli grâce à ses actes punissables.

Le projet de loi à l'examen s'inscrit dès lors tout à fait dans une forme de lutte contre la criminalité qui, au cours des dix dernières années, a pu compter sur un intérêt croissant aussi bien à l'étranger que dans notre pays, à savoir la confiscation à l'auteur d'une infraction d'avantages patrimoniaux acquis de manière illicite, et ce, par le biais de la confiscation (spéciale).

Een lid stelt dat het voorgelegde wetsontwerp inderdaad een aanzienlijke bevoegdheidsbeperking invoert, in die mate dat zij een algemeen kader wil creëren voor de toepassing van de verdragen en aldus een algemene regeling invoert voor alle incidenten die zich kunnen voordoen in het kader van de verbeurdverklaring.

Er zijn dus argumenten aanwezig om te stellen dat de regeling van uitvoeringsmodaliteiten in een bevoegdheidsverdeling ten aanzien van de rechtbanken als bicamerale materie kan worden beschouwd.

De minister stelt dat het uiteindelijk gaat om een keuze tussen een extensieve of beperkte interpretatie van de bevoegdheden; betreft het een nieuwe bevoegdheid of is het een uitbreiding van een bestaande bevoegdheid?

De vorige spreker benadrukt tevens dat nog een totaal andere invalshoek mogelijk is voor de kwalificatie van dit ontwerp.

Het gaat hier immers om een verdragsmaterie en men kan dan ook verwijzen naar artikel 77, 7^o, van de Grondwet dat bepaalt dat de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd zijn voor «de wetten aangenomen overeenkomstig artikel 169 om de naleving van internationale of supranationale verplichtingen te verzekeren».

In dat geval zou de gehele materie bicameraal zijn.

De minister antwoordt dat het betreffende ontwerp meer is dan een loutere uitvoering van een verdrag, maar ook een algemene basis stelt in het intern recht voor internationale samenwerking.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Wat baten de opsporing en de bestraffing van een misdrijf zolang de strafrechtelijke overtreding zélf lonend is en blijft? Het is mijn overtuiging dat de crimineel dient te worden geraakt in wat veelal de werkelijke drijfveer is van zijn handelen, namelijk het illegaal verwerven van vermogen en vermogensvoordelen.

Vroeger kon de dader van een misdrijf wel worden veroordeeld, maar op het einde van een eventuele gevangenisstraf kon hij nog steeds genieten van het onwettig vermogen dat hij door het plegen van de strafbare feiten had vergaard.

Dit wetsontwerp kadert dan ook volkomen in een vorm van misdaadbestrijding die het afgelopen decennium zowel in het buitenland als in ons land op een toenemende belangstelling kon rekenen, namelijk het ontnemen van wederrechtelijk verkregen vermogensvoordelen aan de dader van een misdrijf door middel van de (bijzondere) verbeurdverklaring.

La confiscation spéciale est une décision judiciaire par laquelle un bien lié à une infraction est retiré au condamné, éventuellement après saisie préalable, avec restitution à la personne lésée ou transfert de propriété à l'État.

La loi du 17 juillet 1990 modifiant les articles 42, 43 et 505 du Code pénal et introduisant un article 43*bis* dans ce même Code a élargi les possibilités de confiscation existant à l'époque en droit belge :

— en permettant la confiscation des avantages patrimoniaux tirés directement d'infractions, des biens et valeurs substitués à ces avantages et des revenus de ces avantages investis;

— et en instaurant une possibilité subsidiaire de confiscation par équivalent, portant sur une somme d'argent correspondant à la valeur de ces avantages, pour le cas où on ne pourrait retrouver ces avantages dans le patrimoine de la personne condamnée.

La loi (administrative ou préventive) du 11 janvier 1993 a en outre imposé un certain nombre d'obligations aux organismes financiers, en particulier l'obligation de déclarer des transactions suspectes, afin d'éviter que le système financier ne soit utilisé abusivement à des fins de blanchiment d'argent.

L'article 505 du Code pénal et la loi du 11 janvier 1993 ont, depuis, été modifiés radicalement par la loi du 7 avril 1995. Cette modification implique une extension très substantielle à l'égard d'une législation pénale dont la portée était déjà particulièrement large. Ainsi, on a notamment élargi la notion de droit pénal de «recel», on a rendu la tentative punissable, l'infraction a parfois acquis un caractère permanent et les catégories d'entreprises financières, de personnes et de formes de criminalité prévues par la loi ont été étendues.

L'aptitude du système pénal à réagir à des formes de criminalité inspirées par l'esprit de lucre a ainsi été sensiblement renforcée et simultanément, le droit belge a été adapté aux exigences de :

— la convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, faite à Vienne le 20 décembre 1988, appelée ci-après «convention de Vienne» (ratifiée le 6 août 1993);

— et la convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime, faite à Strasbourg le 8 novembre 1990, appelée ci-après «convention de Strasbourg».

J'ai toujours souligné que la criminalité organisée est transfrontalière et ne peut dès lors être réprimée

De bijzondere verbeurdverklaring is een rechterlijke beslissing, waarbij een goed dat verband houdt met een misdrijf aan de veroordeelde wordt ontnomen, eventueel na voorafgaande inbeslagname, met teruggave aan de benadeelde of eigendomsoverdracht aan de Staat.

De wet van 17 juli 1990 tot wijziging van de artikelen 42, 43 en 505 van het Strafwetboek en tot invoering van een artikel 43*bis* in hetzelfde Wetboek, heeft de toenmalige in het Belgische recht bestaande mogelijkheden tot verbeurdverklaring gevoelig uitgebreid door:

— te bepalen dat vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld, alsook inkomsten uit de belegde voordelen verbeurd kunnen worden verklaard;

— en te voorzien in een bijkomende mogelijkheid tot verbeurdverklaring in de vorm van een geldbedrag dat overeenstemt met de waarde van die voordelen ingeval zij niet kunnen gevonden worden in het vermogen van de veroordeelde.

Via de (administratieve of preventieve) wet van 11 januari 1993 werden daarenboven een aantal verplichtingen opgelegd aan financiële instellingen, inzonderheid de aangifteplicht bij verdachte transacties, teneinde te vermijden dat het financiële stelsel misbruikt wordt voor het witwassen van gelden.

Artikel 505 van het Strafwetboek en de wet van 11 januari 1993 werden sindsdien ingrijpend gewijzigd door de wet van 7 april 1995. Deze wijziging houdt een zeer substantiële verruiming in ten opzichte van een strafwetgeving die reeds een uitzonderlijk brede reikwijdte had. Zo werd ondermeer het strafrechtelijk begrip «heling» verruimd, de poging werd strafbaar gesteld, het misdrijf verwierf soms een permanent karakter en de door de wet beoogde categorieën van financiële ondernemingen, personen en misdadervormen werden uitgebreid.

Aldus is het vermogen van het penale stelsel om te reageren op vormen van criminaliteit uit winstbejag aanzienlijk versterkt en tegelijkertijd werd aldus het Belgische recht aangepast aan de vereisten van :

— het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, gedaan te Wenen op 20 december 1988, hierna «Verdrag van Wenen» genoemd (geratificeerd op 6 augustus 1993)

— en de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, gedaan te Straatsburg op 8 november 1990, hierna «Overeenkomst van Straatsburg» genoemd.

Ik heb steeds benadrukt dat de georganiseerde criminaliteit grensoverschrijdend is en bijgevolg niet

uniquement au niveau national. Les circuits financiers de recyclage et de blanchiment d'avantages patrimoniaux illégaux sont organisés à l'échelon mondial et ne peuvent être combattus efficacement qu'à une échelle internationale.

Le projet de loi qui vous est soumis vise à insérer dans le droit belge les dispositions prévues par les conventions de Vienne et de Strasbourg que nécessite l'application des mécanismes spécifiques en matière de coopération judiciaire internationale.

Le projet de loi est divisé en quatre chapitres. Les trois premiers constituent le corps d'une loi spéciale. Le premier contient les principes qui doivent régir la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations. Le deuxième vise plus particulièrement l'exécution des décisions étrangères de confiscations, tandis que le troisième vise l'exécution des demandes étrangères de saisie. Le quatrième chapitre contient quant à lui un certain nombre de dispositions modificatives, du Code pénal et du Code d'instruction criminelle.

Les mécanismes prévus concernent principalement l'entraide judiciaire internationale aux fins d'exécuter des saisies conservatoires sur des biens susceptibles de faire l'objet d'une confiscation, en tant qu'ils constituent des avantages patrimoniaux tirés d'une infraction, et la coopération en vue de l'exécution des condamnations à de telles confiscations.

Ces mécanismes ne sont pas révolutionnaires, dans le domaine du droit international pénal. Le principe de l'exécution de jugements étrangers est admis depuis une trentaine d'années et a été consacré en particulier par:

— la convention du Conseil de l'Europe sur la valeur internationale des jugements répressifs, faite à Strasbourg le 28 mai 1970;

— et le traité Benelux sur l'exécution des décisions judiciaires rendues en matière pénale, fait à Bruxelles le 26 septembre 1968 (lequel a d'ailleurs été ratifié par la Belgique).

La Convention de Vienne et celle de Strasbourg ne font que reprendre ces principes en les adaptant au cas particulier de l'exécution des peines de confiscation.

Quant au mécanisme d'entraide judiciaire consistant dans l'exécution de commissions rogatoires aux fins de saisie, il fait partie des mécanismes traditionnels de la coopération judiciaire internationale en matière pénale, consacré notamment par la convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, faite à Strasbourg, le 20 avril 1959.

louter nationaal kan worden beteugeld. De financiële circuits voor het recycleren en het witwassen van illegale vermogensvoordelen zijn mondiaal georganiseerd en kunnen slechts doeltreffend op internationaal niveau worden bestreden.

Het ontwerp van wet dat u wordt voorgelegd, beoogt de invoering in het Belgisch recht van de bepalingen, voorzien in het Verdrag van Wenen en de Overeenkomst van Straatsburg, nodig voor de toepassing van de specifieke mechanismen op het vlak van de internationale samenwerking.

Het wetsontwerp is onderverdeeld in vier hoofdstukken. De eerste drie vormen de afzonderlijke wet zelf. Het eerste bevat de beginselen die ten grondslag liggen aan de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen. Het tweede hoofdstuk heeft meer in het bijzonder betrekking op de tenuitvoerlegging van buitenlandse beslissingen tot verbeurdverklaring terwijl het derde betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van buitenlandse verzoeken tot inbeslagneming. Het vierde hoofdstuk bevat een aantal bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek en het Wetboek van Strafvordering.

De voorgestelde mechanismen passen hoofdzakelijk in de internationale rechtshulp met het oog op het leggen van bewarend beslag op goederen die verbeurdverklaard kunnen worden voor zover zij uit misdrijven verkregen vermogensvoordelen vormen. Zij hebben ook betrekking op de samenwerking voor de tenuitvoerlegging van vonnissen waarin dergelijke verbeurdverklaringen worden uitgesproken.

Deze mechanismen zijn niet revolutionair in het internationaal strafrecht. Het beginsel van de tenuitvoerlegging van buitenlandse vonnissen is sinds een dertigtal jaar aanvaard en is in het bijzonder bekrachtigd in:

— de Overeenkomst van de Raad van Europa betreffende de internationale geldigheid van strafvonnissen, gedaan te Straatsburg op 28 mei 1970;

— het Benelux-verdrag inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken, gedaan te Brussel op 26 september 1968 (dat trouwens door België geratificeerd is).

In het Verdrag van Wenen en dat van Straatsburg worden deze beginselen slechts overgenomen en aangepast aan het bijzondere geval van de tenuitvoerlegging van de straffen van verbeurdverklaring.

Het rechtshulpmechanisme dat bestaat in de uitvoering van ambtelijke opdrachten voor inbeslagneming, behoort anderzijds tot de traditionele mechanismen van de internationale justitiële samenwerking in strafzaken en is met name bekrachtigd in de Europese overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 20 april 1959.

Les Conventions de Vienne et de Strasbourg se bornent à étendre la portée de cette entraide judiciaire à l'exécution de nouveaux types de saisies, à savoir la saisie d'avantages patrimoniaux tirés d'une infraction, dans un but conservatoire.

Toutefois, si ces mécanismes ne sont pas nouveaux sur le plan international, ils le sont sur le plan interne de la Belgique, où aucune disposition ne prévoit leur application.

Le projet en discussion est appelé à servir de base à tous les traités internationaux que la Belgique a conclus et conclura dans ce domaine avec d'autres États, et dans un premier temps aux conventions de Vienne et de Strasbourg uniquement.

Toutes ces conventions ne contiennent pas nécessairement les mêmes conditions. Il est par conséquent nécessaire d'établir une base minimale contenant les conditions qui sont jugées indispensables sur le plan du droit interne.

La loi sur les extraditions du 15 mars 1874, modifiée par une loi du 31 juillet 1985, et la loi sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées du 23 mai 1990, répondant au même objectif et sont structurées selon la même logique.

Certaines conventions font aussi référence explicitement au droit interne de l'État requis pour l'exécution des mesures prévues ou l'appréciation de certaines conditions.

Ainsi, en ce qui concerne l'exécution de décisions de confiscation en vertu de la Convention de Vienne, l'article 5.4. c) dispose que «les décisions ou mesures (...) sont prises par la Partie requise conformément à son droit interne et selon les dispositions dudit droit, et conformément à ses règles de procédure ou à tout traité, accord ou arrangement bilatéral ou multilatéral la liant à la Partie requérante». Ceci signifie que la Convention de Vienne nécessite pour son application l'existence de règles internes de fond pour assurer l'exécution des décisions étrangères de confiscation.

Les dispositions contenues dans les conventions ne sont pas par ailleurs toujours obligatoires, ce qui permet aux États parties de choisir éventuellement de ne pas prévoir en droit interne une cause de refus prévue par la convention ou d'en limiter la portée, ou au contraire d'en faire une cause de refus obligatoire.

Ainsi, les motifs de refus prévus à l'article 18 de la Convention de Strasbourg sont des motifs de refus facultatif.

Pour ces raisons, il est nécessaire qu'une loi prévoie les conditions minimales qui doivent s'appliquer à

Het Verdrag van Wenen en de Overeenkomst van Straatsburg beperken zich ertoe het toepassingsgebied van die rechtshulp uit te breiden tot de tenuitvoerlegging van nieuwe vormen van inbeslagneming, namelijk de inbeslagneming van vermogensvoordelen verkregen uit een misdrijf, zulks als bewarende maatregel.

Deze mechanismen zijn niet nieuw op internationaal vlak, maar wel met betrekking tot België, waar nog geen enkele bepaling in hun toepassing voorziet.

Dit ontwerp beoogt een basis te bieden voor alle internationale verdragen die België op dit vlak met andere staten gesloten heeft en zal sluiten, en voorlopig enkel voor de verdragen van Wenen en Straatsburg.

Al deze verdragen bevatten niet noodzakelijk dezelfde voorwaarden. Het is bijgevolg noodzakelijk een minimumbasis op te stellen met de voorwaarden die in het interne recht onmisbaar geacht worden.

De wet op de uitleveringen van 15 maart 1874, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1985 en de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van geïnteresseerde personen beantwoorden aan hetzelfde doel en zijn volgens dezelfde logica gestructureerd.

Sommige verdragen verwijzen ook uitdrukkelijk naar het interne recht van de Staat die aangezocht wordt voor de tenuitvoerlegging van de ingestelde maatregelen of de beoordeling van bepaalde voorwaarden.

Zo bepaalt artikel 5.4 c) van het Verdrag van Wenen inzake de tenuitvoerlegging van beslissingen tot verbeurdverklaring het volgende: «De beslissingen of stappen (...) worden genomen door de aangezochte Partij, in overeenstemming met en met inachtneming van de bepalingen van haar nationale wetgeving en haar procedureregels of van de bilaterale of multilaterale verdragen, overeenkomsten of regelingen waaraan zij jegens de verzoekende Partij is gehouden.» Dat betekent dat er voor de toepassing van het Verdrag van Wenen in het interne recht materiële rechtsregels moeten bestaan om buitenlandse beslissingen tot verbeurdverklaring ten uitvoer te kunnen brengen.

De verdragsbepalingen zijn anderzijds niet altijd bindend, wat de verdragsstaten de keuzemogelijkheid laat om eventueel een door het verdrag ingestelde weigeringsgrond niet in hun intern recht op te nemen of om de draagwijdte ervan te beperken, of om er integendeel een verplichte weigeringsgrond van te maken.

Zo zijn de gronden voor weigering bepaald in artikel 18 van de Overeenkomst van Straatsburg facultatieve weigeringsgronden.

Om die redenen is het noodzakelijk dat de minimumvoorwaarden die in alle gevallen toegepast

tous les cas. C'est pourquoi le projet de loi énumère les conditions minimales auxquelles doivent répondre les demandes étrangères (art. 2) et les décisions dont l'exécution en Belgique est demandée (art. 3), et qui constituent non des causes de refus facultatives, mais des conditions obligatoires.

À cet égard, il faut souligner qu'une disposition de la loi interne qui limiterait la portée d'une cause de refus facultative prévue par une convention ou la rendrait obligatoire ne serait en aucun cas incompatible avec l'application de celle-ci, mais bien complémentaire, et qu'elle s'imposerait au juge en tant que telle.

Dès le début de ses travaux, le Gouvernement a énuméré les grands défis auxquels il doit faire face. Une lutte tenace et efficace contre la criminalité et, surtout, la criminalité organisée a fait l'objet d'une attention toute particulière. Il en a résulté le plan d'action contre la criminalité organisée, qui a été approuvé par le Gouvernement le 28 juin dernier.

Le projet de loi qui vous est soumis est une nouvelle étape dans ce qu'on pourrait appeler la lutte « patrimoniale » contre la criminalité.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Un commissaire affirme que le dépôt du projet de loi à l'examen répond assurément à une nécessité et est indubitablement une bonne chose. En outre, compte tenu de la brièveté des débats tenus à la Chambre, une seconde lecture est indiquée.

Toutefois, comme la matière traitée par le projet de loi fait déjà l'objet de deux conventions internationales, il tient à souligner les deux points suivants.

Premièrement, il faut, bien entendu, examiner dans quelle mesure les conventions elles-mêmes ne prévoient pas déjà une procédure d'exécution. En effet, dans le cadre de la hiérarchie des lois, les conventions priment les lois internes. Une extrême prudence est donc de mise afin qu'il n'y ait aucune contradiction entre la convention et le projet de loi y afférent. Les conventions n'ont-elles pas force exécutoire par elles-mêmes ?

Deuxièmement, l'intervenant s'interroge sur la ratification de ces conventions par le Parlement belge et se demande dans quelle mesure un projet de loi qui fait suite à des conventions internationales qui n'ont pas encore été ratifiées peut être voté.

N'aurait-il pas été préférable d'approuver les conventions, puis d'arrêter la procédure dans le projet ?

moeten worden, bij wet worden bepaald. Daarom geeft het wetsontwerp een opsomming van de minimumvoorwaarden waaraan de buitenlandse verzoeken (art. 2) en de beslissingen waarvan de tenuitvoerlegging in België gevraagd wordt (art. 3), moeten voldoen. Het gaat niet om facultatieve gronden voor weigering maar om bindende voorwaarden.

In dit verband dient te worden opgemerkt dat een interne wetsbepaling die de draagwijdte van een verdragsrechtelijk bepaalde facultatieve grond voor weigering zou inperken of bindend zou maken, in geen geval onverenigbaar zou zijn met de toepassing van het verdrag. Zij zou wel degelijk aanvullend zijn en als dusdanig door de rechter toegepast moeten worden.

De Regering heeft bij de aanvang van haar werkzaamheden de grote uitdagingen opgesomd waar zij voor staat. Een doorgedreven en efficiënte bestrijding van de criminaliteit en vooral van de georganiseerde criminaliteit kreeg zeer bijzondere aandacht. De resultante daarvan is het actieplan tegen de georganiseerde criminaliteit dat op 28 juni 1996, werd goedgekeurd door de Regering.

Dit wetsontwerp is een nieuwe stap in wat de « patrimoniale » bestrijding van de criminaliteit kan worden genoemd.

III. ALGEMENE BESPREKING

Een lid stelt dat de indiening van het betreffende wetsontwerp zeker aan een noodzaak beantwoordt en ongetwijfeld een goede zaak is. Gelet op de korte debatten van de Kamer, is een tweede lezing bovendien wenselijk.

Aangezien de materie die door het wetsontwerp wordt behandeld reeds het voorwerp uitmaakt van twee internationale verdragen, wenst hij echter volgende zaken te benadrukken.

Ten eerste moet uiteraard worden nagegaan in hoeverre de verdragen zelf niet reeds voorzien in een procedure van tenuitvoerlegging. Inderdaad staan de verdragen, in het kader van de hiërarchie van de wetten, boven de interne wetten. Uiterste voorzichtigheid is aldus geboden opdat geen tegenstrijdigheden zouden bestaan tussen het verdrag en het betreffend wetsontwerp. Zijn de verdragen niet self-executing ?

Ten tweede stelt spreker zich de vraag naar de ratificatie van deze verdragen door het Belgisch Parlement en in hoeverre een wetsontwerp dat aansluit bij internationale verdragen die nog niet geratificeerd zijn, kan goedgekeurd worden.

Ware het niet beter eerst de verdragen goed te keuren en vervolgens de procedure in het ontwerp vast te leggen ?

Le ministre répond au premier point en renvoyant à son exposé et confirme que le projet en question constitue une base minimale et a une fonction plus large qu'une simple exécution des conventions.

En ce qui concerne le second point, la convention de Vienne du 20 décembre 1988 a été ratifiée par la Belgique le 6 août 1993 (*Moniteur belge* du 21 mars 1996). Par contre, la convention de Strasbourg du 8 novembre 1990 a été approuvée par le Sénat en date du 28 novembre 1996, mais n'a pas encore été ratifiée.

Le ministre fait allusion aux efforts considérables qui sont actuellement consentis en matière de ratification de conventions; il y a un véritable mouvement de rattrapage en cours.

Il estime cependant que la non-ratification ne paralyse nullement le texte du projet à discuter, que la ratification ne constitue donc pas une condition suspensive.

Un membre demande également quelle est l'utilité d'un tel projet; dans quelle mesure un projet de loi est-il utile lorsqu'il existe une convention dans laquelle tout est prévu?

Un autre membre appuie le préopinant en citant l'avis du Conseil d'État (doc. Chambre n° 427/1):

«En effet, si l'exécution d'une décision étrangère de confiscation est sollicitée de la Belgique, la question préalable à se poser est celle de savoir s'il existe ou non un traité entre la Belgique et le pays dont émane la décision. Si la réponse est négative, — si aucun traité n'existe —, toute coopération doit être refusée; au contraire, si elle est positive, — si un traité existe —, il doit être appliqué. Dans ce cas, mais dans ce cas seulement, il est possible que les autorités belges doivent se prêter à l'exécution demandée; elles s'y prêteront si les règles, que le traité en cause aura nécessairement précisées, le leur imposent. On le voit, rien dans ce raisonnement ne ménage une place quelconque à l'application de règles générales, de droit commun, qu'une loi belge aurait pour sa part unilatéralement posées concernant les conditions que la décision étrangère doit revêtir pour pouvoir être exécutée en Belgique. Seules seront appliquées par le juge requis les règles fixant les conditions d'exequatur que le traité établit.»

De minister antwoordt op het eerste punt door te verwijzen naar zijn uiteenzetting en te bevestigen dat het betreffend ontwerp een minimale basis uitmaakt en een bredere functie heeft dan een loutere uitvoering van de verdragen.

Wat het tweede punt betreft, de conventie van Wenen van 20 december 1988 werd door België geratificeerd op 6 augustus 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1996). De Overeenkomst van Straatsburg van 8 november 1990 werd goedgekeurd door de Senaat op 28 november 1996, maar werd daarentegen nog niet geratificeerd.

De minister verwijst naar de enorme inspanningen die thans worden geleverd op het vlak van de ratificatie van verdragen; er is een echte inhaalbeweging aan de gang.

Dat die tekst nog niet bekrachtigd is, vormt volgens hem evenwel helemaal geen hinderpaal voor de te behandelen ontwerp-tekst en evenmin is die bekrachtiging dus een opschortende voorwaarde.

Tevens wordt door een lid de vraag gesteld naar het nut van zulk ontwerp; in hoeverre is een wetsontwerp nuttig als er een verdrag bestaat waarbij in alles wordt voorzien?

Een ander lid treedt dit bij door te citeren uit het advies van de Raad van State (Gedr. St. Kamer, nr. 427/1).

«Indien België verzocht wordt een buitenlandse beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, moet men zich immers in de eerste plaats afvragen of er al dan niet een verdrag bestaat tussen België en het land van oorsprong van de beslissing. Indien het antwoord op die vraag ontkennend is — en er dus geen enkel verdrag bestaat —, moet iedere samenwerking worden afgewezen; indien het antwoord daarentegen bevestigend is — en er dus wel een verdrag bestaat —, moet het worden toegepast. Uitsluitend in laatstgenoemd geval is het mogelijk dat de Belgische autoriteiten gevolg moeten geven aan de gevraagde tenuitvoerlegging; zij moeten eraan gevolg geven indien de regels, die het betrokken verdrag noodzakelijkerwijze heeft voorgeschreven, hen zulks opleggen. Zoals kan worden vastgesteld bestaat er in deze redenering geen enkele ruimte voor de toepassing van algemene regels van gemeenrechtelijke aard, die een Belgische wet harerzijds eenzijdig zou hebben opgelegd met betrekking tot de voorwaarden waaraan een buitenlandse beslissing moet voldoen wil zij in België ten uitvoer kunnen worden gelegd. De geadieerde rechter past alleen de regels toe die de voorwaarden inzake uitvoerbaarverklaring voorschrijven welke in het verdrag worden voorgesteld.»

Le ministre répond que le projet est nécessaire pour les deux conventions et qu'il tend en même temps à fournir une base pour toutes les conventions internationales que la Belgique a conclues et conclura encore en ce domaine.

Une telle loi, établissant les conditions minimum d'une coopération, est nécessaire si l'on tient compte du fait que, pour leur application, certaines conventions internationales renvoient au droit interne et ne renferment donc pas de dispositions précises quant à leurs conditions d'application. C'est le cas de la convention de Vienne.

Parfois aussi certaines conventions, contiennent des conditions facultatives, permettant ainsi de faire un choix en droit interne. C'est le cas pour la convention de Strasbourg, et une loi interne est donc, en l'occurrence, de toute façon nécessaire.

Un préopinant cite la fin de l'avis du Conseil d'État (doc. Chambre n° 427/1):

Il est toutefois nécessaire de fixer les règles d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure propres à faire prendre par les autorités belges les décisions qui leur incombent. C'est ainsi que les règles du type de celles déposées dans le premier et le dernier alinéas de l'article 6 du projet doivent être prises et ne peuvent l'être que par le législateur belge. Il n'est cependant pas indispensable de le faire dans une loi distincte dont ce serait le seul objet. Elles pourraient parfaitement trouver leur place dans la loi de ratification des conventions en question; ainsi s'assurerait-on de leur adaptation à la coopération que le projet cherche à réaliser.

L'intervenant déclare pouvoir se rallier à l'adoption d'une telle procédure.

Le ministre précise que c'est précisément à la fixation d'une procédure que l'on recourt en l'occurrence. Plutôt que de procéder de manière fragmentaire et segmentée, on édifie un socle général dans le droit interne. On formule une conclusion pour deux conventions qui existent déjà, mais en même temps, on établit une base générale pour toutes les conventions futures en ce domaine.

Le Conseil d'État suggère d'insérer ces dispositions dans la loi de ratification de la convention de Strasbourg. Comme expliqué, cette suggestion ne peut être suivie, dans la mesure où cette loi a vocation à régler d'autres relations que celles découlant de la convention de Strasbourg, en particulier celles découlant de la convention de Vienne. En outre, cette suggestion est surprenante dans la mesure où la doctrine considère qu'une loi d'approbation parlementaire est un acte d'habilitation par lequel le pouvoir législatif autorise le pouvoir exécutif à procéder à la ratifica-

De minister antwoordt dat het ontwerp noodzakelijk is voor de twee verdragen, en tevens poogt een basis te bieden voor alle internationale verdragen die België op dit vlak heeft gesloten, en zal sluiten.

Zulke wet die de minimumvoorwaarden voor samenwerking inhoudt, is noodzakelijk, indien men rekening houdt met het feit dat sommige internationale verdragen voor de toepassing naar het interne recht verwijzen en dus geen precieze bepalingen inhouden inzake toepassingsvoorwaarden; dit is het geval voor het Verdrag van Wenen.

Ook worden er soms facultatieve voorwaarden opgenomen in die verdragen, om aldus een keuze te maken via het interne recht. Dit is het geval voor de Overeenkomst van Straatsburg. Een interne wet is *in casu* dus in ieder geval noodzakelijk.

Een vorige spreker citeert het slot uit het advies van de Raad van State (Gedr. St. Kamer, nr. 427/1):

«Het is evenwel noodzakelijk de eigen regels inzake de rechterlijke organisatie, de eigen bevoegdheidsregels en de eigen procedureregels vast te stellen waardoor de Belgische autoriteiten de vereiste beslissingen kunnen nemen. Zo moeten en kunnen de regels zoals die welke zijn vervat in het eerste en het laatste lid van artikel 6 van het ontwerp alleen door de Belgische wetgever worden gegeven. Het is evenwel niet onontbeerlijk zulks te doen bij wege van een onderscheiden wet waarvan dat de enige strekking is. Die regels kunnen probleemloos worden opgenomen in een wet tot bekrachtiging van de desbetreffende overeenkomsten; aldus zou men er zeker van zijn dat zij aangepast zijn aan de samenwerking die het ontwerp beoogt tot stand te brengen.»

De spreker kan zich aansluiten bij het aldus bepalen van een werkwijze.

De minister preciseert dat het bepalen van een werkwijze de procedure is die *in casu* wordt toegepast; eerder dan fragmentair en gesegmenteerd te werken, wordt een algemene sokkel gebouwd in het interne recht. Er wordt een conclusie geformuleerd voor twee verdragen die reeds bestaan, maar tevens wordt een algemene basis gebouwd voor alle toekomstige verdragen op dit vlak.

De Raad van State stelt voor die bepalingen op te nemen in de bekrachtigingswet van de Overeenkomst van Straatsburg. Zoals werd uiteengezet verklaart de minister niet op dat voorstel te kunnen ingaan omdat deze wet andere betrekkingen regelt dan die welke uit de overeenkomst van Straatsburg voortvloeien, meer bepaald die welke ontstaan door het Verdrag van Wenen. Daar komt nog bij dat dit voorstel verwondering wekt omdat de rechtsleer ervan uitgaat dat een parlementaire goedkeuringswet een machtigingshandeling is waarmee de wetgevende macht de

tion et non un acte normatif et qu'il n'est par conséquent pas souhaitable de mêler ces deux actes de nature différente dans un même instrument.

Selon le préopinant, il est plus souhaitable qu'en pratique, dans un même texte, on retrouve aussi bien la partie normative que la partie exécutive.

La Commission conclut que le ministre des Affaires étrangères devra, lors de la signature d'un traité, également tenir compte de ce qui est stipulé dans la loi interne et qu'il doit bien entendu veiller à ce qu'il ne signe pas une convention qui pourrait être en contradiction avec la loi interne.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Article premier

Cet article n'a fait l'objet d'aucun amendement. La procédure de qualification suivie par la Chambre est cependant contestée (voir *supra*, I.).

Article 2

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. parl., Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 1):

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les demandes tendant à l'exécution en Belgique de mesures provisoires ou de saisies aux fins de confiscation, et de décisions de confiscation prononcées dans un État étranger seront agréées en Belgique en application des traités et conventions conclus à cette fin sur la base de la réciprocité entre la Belgique et les États concernés, sous les conditions et selon les procédures prévues dans la présente loi. »

Justification

Cette nouvelle formulation vise à rendre l'article conforme aux dispositions de l'article 9 de la loi en projet et à remplacer le mot « exécuté » par le mot « agréé », qui est plus approprié. Cette dernière remarque vaut également pour les articles 3, 5, 6 et 9.

Le ministre demande le rejet de l'amendement.

La confiscation spéciale étant une peine accessoire, l'exécution est bien le terme qui convient. De plus, le juge n'a pas le choix et il doit donner suite concrètement à la demande.

uitvoerende macht toestaat tot de bekrachtiging over te gaan. Het is dus geen regelgevende handeling. Bijgevolg lijkt het niet wenselijk die twee verschillende handelingen in één instrument samen op te nemen.

De vorige spreker acht het wenselijker dat in de praktijk, in eenzelfde tekst, zowel het normatief als het uitvoerend gedeelte worden teruggevonden.

Tot besluit stelt de commissie dat de minister van Buitenlandse Zaken bij de ondertekening van een verdrag ook rekening moet houden met wat de interne wetgeving zegt en dat hij er uiteraard moet op toezien geen overeenkomsten te tekenen die strijdig zijn met de Belgische wet.

IV. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

Op dit artikel werden geen amendementen ingediend. Er worden evenwel vraagtekens geplaatst bij de kwalificatieprocedure van de Kamer (zie hierboven, I).

Artikel 2

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 1):

« Dit artikel vervangen als volgt :

« De verzoeken tot tenuitvoerlegging in België van voorlopige maatregelen of inbeslagnemingen met het oog op verbeurdverklaring, en van beslissingen tot verbeurdverklaringen uitgesproken in een vreemde Staat worden in België ingewilligd met toepassing van de verdragen en overeenkomsten die te dien einde tussen België en de betrokken Staten onder beding van wederkerigheid zijn gesloten, en wel onder de voorwaarden en volgens de procedures bepaald in deze wet. »

Verantwoording

Door deze nieuwe formulering wordt het artikel in overeenstemming gebracht met artikel 9 van het ontwerp en wordt het woord « uitgevoerd » vervangen door het meer gepaste « ingewilligd ». Deze laatste opmerking geldt eveneens voor de artikelen 3, 5, 6 en 9.

De minister vraagt het amendement te verwerpen.

Aangezien de bijzondere verbeurdverklaring een bijkomende straf is, is de uitvoering wel degelijk de juiste terminologie. Tevens heeft de rechter geen keuze en moet hij concreet gevolg geven aan het verzoek.

Un membre attire l'attention sur l'aspect purement linguistique de l'amendement: le sujet de la phrase est «la demande» et non «l'exécution».

M. Lallemand dépose ensuite le sous-amendement suivant (Doc. parl., Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 15):

«Article 2. — Remplacer l'article proposé par ce qui suit:

«Les demandes tendant à l'exécution en Belgique de mesures provisoires ou de saisies aux fins de confiscation, et de décisions de confiscation prononcées dans un État étranger, donneront lieu à exécution en Belgique en application des ... »

L'amendement n° 1 de M. Erdman et le sous-amendement n° 15 de M. Lallemand sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 3

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. parl., Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 2):

«A. Remplacer la phrase liminaire du § 1^{er} de cet article par les mots:

«L'exécution de «la demande ne sera en aucun cas agréée ... »

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 1.

«B. Dans le texte français, au § 1^{er}, 2^o, remplacer les mots «d'opinion politique» par les mots «relatives aux opinions politiques».

C. Dans le texte français, au § 2, entre les mots «des recherches ou» et les mots «des poursuites», insérer le mot «à»

Discussion

Quant au point A de l'amendement, il est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 1 et du sous-amendement n° 15.

Un membre déclare qu'ici, le texte français est correct, puisque le sujet est «l'exécution».

L'amendement est donc rejeté à l'unanimité des 10 membres présents.

En ce qui concerne le texte néerlandais, M. Coveliers dépose le sous-amendement suivant (doc. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 16) à l'amendement n° 2 de M. Erdman:

«Article 3. — Remplacer la phrase liminaire du § 1^{er} du texte néerlandais par ce qui suit:

«de uitvoering van het verzoek wordt in geen geval toegestaan ... »

Een lid wijst op het puur taalkundige aspect van het amendement, het onderwerp van de zin is immers «het verzoek» en niet «de tenuitvoerlegging».

Vervolgens dient de heer Lallemand het volgend subamendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 15):

«Artikel 2. — Het voorgestelde artikel vervangen als volgt:

«De verzoeken tot tenuitvoerlegging in België van voorlopige maatregelen of inbeslagnemingen met het oog op verbeurdverklaring, en van beslissingen tot verbeurdverklaring uitgesproken in een vreemde staat geven in België aanleiding tot uitvoering met toepassing van ... »

Het amendement nr. 1 van de heer Erdman zoals gesubamendeerd (subamendement nr. 15) door de heer Lallemand wordt door de 10 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Artikel 3

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 2):

«A. De inleidende zin van § 1 van de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

«Het verzoek wordt in geen geval ingewilligd ... »

Verantwoording

Zie verantwoording bij artikel 2.

«B. In de Franse tekst van § 1, 2^o, de woorden «d'opinion politique» vervangen door de woorden «relatives aux opinions politiques.»

C. In de Franse tekst van § 2, het woord «à» invoegen tussen de woorden «des recherches» en de woorden «des poursuites».

Bespreking

Wat punt A van het amendement betreft wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 1 en van subamendement nr. 15.

Een lid stelt dat de Franse tekst hier correct is, aangezien het onderwerp hier «l'exécution» is.

Het amendement wordt dus eenparig verworpen door de 10 aanwezige leden.

Wat betreft de Nederlandse tekst wordt het volgende subamendement ingediend door de heer Coveliers (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 16) op het amendement nr. 2 van de heer Erdman:

«Artikel 3. — De inleidende zin van § 1 van de Nederlandse tekst vervangen als volgt:

«de uitvoering van het verzoek wordt in geen geval toegestaan ... »

Ce sous-amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

À propos du point B de l'amendement, un membre se demande s'il n'est pas mieux d'utiliser l'expression reprise dans la Convention des Droits de l'Homme.

Un autre membre constate en effet que le texte de l'article 3 du projet est bien plus limité que la protection discriminatoire prévue à l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme. Le texte de l'article 3 devra de toute façon s'interpréter conformément à l'article 14 de cette convention européenne.

La question se pose de savoir pourquoi le champ d'application de l'article 14 a été restreint dans ce texte.

Le ministre précise que le texte de l'article 3 se réfère au texte de l'article 2bis de la loi du 15 mars 1874 sur l'extradition.

À l'issue de cette discussion, MM. Lallemand et Hotyat déposent le sous-amendement suivant (doc. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 17) à l'amendement n° 2, B/, de M. Erdman:

« Article 3. — Au § 1^{er}, remplacer le 2^o par ce qui suit:

« S'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande est fondée sur des considérations contraires à l'article 14 de la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales »

Un membre souligne par ailleurs que les mots « redelijke gronden » qui figurent au § 2, 2^o, constituent une traduction erronée de « raisons sérieuses »; il serait plus judicieux d'utiliser, dans le texte néerlandais, les mots « ernstige gronden ».

Selon un autre membre, le texte signifie qu'il s'impose de vérifier si les discriminations législatives existant dans le pays concerné s'appliquent dans le cas d'espèce. Si tel est le cas, la demande ne sera pas accueillie.

Le ministre est d'accord avec cette interprétation.

Un intervenant signale enfin qu'en vertu de l'accord qui est intervenu entre les ministres européens de la Justice et qui débouchera sur une convention européenne, l'infraction politique dont question à l'article 3, § 1^{er}, 3^o, ne constituera plus un motif pour refuser l'exécution de la demande.

N'y a-t-il pas contradiction en l'espèce ?

Le ministre confirme qu'une convention européenne en la matière est effectivement en préparation. Suivant les dispositions de cette convention, les États ne pourront refuser d'exécuter la demande lorsque l'infraction qui est à la base de celle-ci est une infrac-

Dit subamendement wordt door de 10 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Wat punt B van het amendement betreft vraagt een lid of het niet beter is de termen te gebruiken van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Een ander lid verklaart immers te hebben vastgesteld dat de lezing van artikel 3 van het ontwerp heel wat minder ver reikt dan de bescherming tegen discriminatie die artikel 14 van het Europees verdrag voor de rechten van de mens biedt. Hoe dan ook, de interpretatie van artikel 3 dient rekening te houden met artikel 14 van het Europees verdrag.

Het is de vraag waarom het toepassingsgebied van artikel 14 in deze tekst werd beperkt.

De minister stipt aan dat artikel 3 verwijst naar artikel 2bis van de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen.

Naar aanleiding van deze discussie wordt het volgende subamendement ingediend door de heren Lallemand en Hotyat (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 17) op het amendement nr. 2, B/ van de heer Erdman:

« Artikel 3. — § 1, 2^o, vervangen als volgt:

« indien ernstige gronden bestaan om te geloven dat het verzoek is ingegeven door overwegingen tegenstrijdig met artikel 14 van het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden »

Een lid wijst er bovendien op dat « redelijke gronden » zoals vervat in § 2, 2^o, niet de juiste vertaling is van « raisons sérieuses »; de term « ernstige gronden » in het Nederlands is aangewezen.

Volgens een ander lid betekent de tekst dat men moet nagaan of de wetgevende discriminatie in het betrokken land ook hier toepassing vindt. Is dat zo, dan wordt het verzoek niet in aanmerking genomen.

De minister is het eens met die zienswijze.

Een vorige spreker wijst tenslotte op het feit dat het politiek misdrijf, zoals vervat in artikel 3, § 1, 3^o, overeenkomstig het akkoord tussen de Europese ministers van Justitie, dat zal uitmonden in een Europees verdrag, niet meer in aanmerking wordt genomen als uitzondering op het vlak van de uitlevering.

Is dat hier dan geen contradictie ?

De minister bevestigt dat een Europees verdrag op dit vlak inderdaad wordt voorbereid en dat de algemene regel aldus zal zijn « het verbod van weigering van uitlevering wanneer een misdrijf door de aangezochte staat als een politiek misdrijf wordt be-

tion politique, mais ils pourront émettre des réserves, excepté pour les actes terroristes et des faits tels que les complots ou les participations à une organisation criminelle.

Il attire cependant l'attention sur le fait que la loi en projet a été rédigée *in tempore non suspecto*. Si la convention devait être adoptée, il faudra modifier de nombreux textes.

En outre, il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici d'une convention européenne conclue par des États membres européens dont on peut supposer qu'ils respectent certains droits de l'homme fondamentaux.

Un membre rappelle que la notion du délit politique est déjà mentionnée dans l'article 3, § 1, 2^o, de par la référence à l'article 14 de la convention des droits de l'homme. Il importe cependant de savoir quelle est la définition du terme «délit politique», visé dans ce texte.

S'agit-il de l'infraction politique reprise dans notre droit pénal, où toute une série de conditions restrictives doivent être respectées, ou s'agit-il de la notion nettement plus large reprise dans le droit de l'extradition ?

Le ministre répond qu'il résulte des travaux préparatoires que la notion visée est reprise du droit des traités et qu'une interprétation large s'impose. Il ne s'agit donc pas uniquement des atteintes directes aux institutions politiques.

La commission rappelle qu'il est dès lors d'autant plus important de préciser explicitement l'exclusion des dérogations prévues par les traités.

Un membre souligne l'importance du fait que les terroristes soient exclus de la notion de délit politique.

Dans ce cadre, l'amendement suivant est déposé par M. Vandenberghe (doc. parl., Sénat, n^o 1-393/2, amendement n^o 18):

«Article 3. — Compléter le § 1^{er}, 3^o, de cet article par ce qui suit:

«... sous réserve des dérogations prévues par les traités»

Le ministre fait cependant remarquer que, vu le risque de voir apparaître éventuellement des contradictions, il importe de rester aussi près que possible du texte de la convention.

Un membre souligne à ce sujet que c'est là un argument en faveur de la thèse suivant laquelle toute cette matière doit être considérée comme étant bicamérale.

Le point C de l'amendement n^o 2, ainsi que les amendements n^{os} 17 et 18 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

schouwd; de Lid-Staten kunnen niettemin voorbehoud formuleren, met uitzondering van terroristische daden en feiten als samenspanning of deelname aan een criminele organisatie».

Hij wijst echter op het feit dat de redactie van het ontwerp gebeurde *in tempore non suspecto*. Indien het verdrag wordt goedgekeurd, zullen heel wat teksten moeten worden gewijzigd.

Bovendien mag men niet uit het oog verliezen dat het hier zal gaan om een Europees verdrag tussen Europese Lid-Staten, waarvan we mogen veronderstellen dat zij een aantal primaire mensenrechten respecteren.

Een lid herinnert eraan dat het begrip «politiek misdrijf» reeds voorkomt in artikel 3, § 1, 2^o, via de verwijzing naar artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Belangrijk is evenwel welke inhoud dit begrip in deze tekst dekt.

Gaat het om het politiek misdrijf in ons strafrecht, waarvoor een hele reeks beperkende voorwaarden gelden, of heeft het begrip een kennelijk ruimere inhoud zoals in ons uitleveringsrecht ?

De minister antwoordt dat uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat het begrip hier afkomstig is uit het verdragenrecht en dat men het ruim moet interpreteren. Het gaat dus niet uitsluitend om een rechtstreekse aanslag tegen de politieke instellingen.

De commissie herinnert eraan dat het daarom des te belangrijker is uitdrukkelijk te bepalen dat de afwijkingen in de verdragen niet in aanmerking komen.

Een lid wijst erop hoe belangrijk het is dat terroristen niet onder het begrip «politiek misdrijf» vallen.

In het raam van die discussie dient de heer Vandenberghe het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 18):

«Artikel 3. — § 1, 3^o, van dit artikel aanvullen als volgt:

«... onder voorbehoud van afwijkingen bepaald in de verdragen.»

De minister merkt op dat het toch belangrijk is, gezien het risico van eventuele tegenstrijdigheden, zo dicht mogelijk bij de verdragtekst te blijven.

Een lid wijst er in dit verband op dat dit een argument is ten gunste van de stelling de gehele materie als bicameraal te beschouwen.

Punt C van amendement nr. 2, alsook de amendementen nrs. 17 en 18 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Article 4

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. parl., Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 3):

«A. Remplacer le texte français de cet article par ce qui suit:

«Une décision de confiscation prononcée par les autorités judiciaires d'un État étranger sera exécutée en Belgique si les conditions suivantes sont réunies:

«1° la décision doit être fondée sur un jugement portant condamnation de la personne à l'égard de laquelle elle est prononcée;

2° le fait qui est à la base de la décision doit constituer également une infraction au regard de la loi belge;

3° le jugement portant condamnation doit avoir été rendu dans le respect des droits de la défense;

4° la personne ne peut pas avoir été jugée en Belgique pour le même fait;

5° le jugement portant condamnation, de même que la décision de confiscation qui aurait été prise à l'issue d'une procédure séparée, doivent être définitifs et exécutoires;

6° la peine ne peut pas être prescrite selon la loi belge;

7° les choses sur lesquelles porte la confiscation doivent constituer des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, des biens et valeurs qui leur ont été substitués ou des revenus de ces avantages investis, au sens de l'article 42, 3°, du Code pénal, ou des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction, au sens de l'article 42, 1°, du Code pénal.»

«B. Remplacer le texte néerlandais de cet article par ce qui suit:

«Een beslissing tot verbeurdverklaring uitgesproken door de rechterlijke autoriteiten van een vreemde Staat wordt in België ten uitvoer gelegd indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de beslissing moet gegrond zijn op een vonnis van veroordeling van de betrokken persoon;

2° het feit dat aan de beslissing ten grondslag ligt, moet ook volgens de Belgische wetgeving een strafbaar feit vormen;

3° het veroordelend vonnis moet gewezen zijn met inachtneming van de rechten van de verdediging;

4° de betrokken persoon mag in België voor hetzelfde feit nog niet zijn gevonnist;

5° het veroordelend vonnis alsook de beslissing tot verbeurdverklaring die eventueel na een afzonderlijke procedure is genomen, moeten definitief en uitvoerbaar zijn;

Artikel 4

De heer Erdman dient het volgend amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 3):

«A. De Franse tekst van dit artikel vervangen als volgt:

«Une décision de confiscation prononcée par les autorités judiciaires d'un État étranger sera exécutée en Belgique si les conditions suivantes sont réunies:

«1° la décision doit être fondée sur un jugement portant condamnation de la personne à l'égard de laquelle elle est prononcée;

2° le fait qui est à la base de la décision doit constituer également une infraction au regard de la loi belge;

3° le jugement portant condamnation doit avoir été rendu dans le respect des droits de la défense;

4° la personne ne peut pas avoir été jugée en Belgique pour le même fait;

5° le jugement portant condamnation, de même que la décision de confiscation qui aurait été prise à l'issue d'une procédure séparée, doivent être définitifs et exécutoires;

6° la peine ne peut pas être prescrite selon la loi belge;

7° les choses sur lesquelles porte la confiscation doivent constituer des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, des biens et valeurs qui leur ont été substitués ou des revenus de ces avantages investis, au sens de l'article 42, 3°, du Code pénal, ou des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction, au sens de l'article 42, 1°, du Code pénal.»

«B. De Nederlandse tekst van dit artikel vervangen als volgt:

«Een beslissing tot verbeurdverklaring uitgesproken door de rechterlijke autoriteiten van een vreemde Staat wordt in België ten uitvoer gelegd indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de beslissing moet gegrond zijn op een vonnis van veroordeling van de betrokken persoon;

2° het feit dat aan de beslissing ten grondslag ligt, moet ook volgens de Belgische wetgeving een strafbaar feit vormen;

3° het veroordelend vonnis moet gewezen zijn met inachtneming van de rechten van de verdediging;

4° de betrokken persoon mag in België voor hetzelfde feit nog niet zijn gevonnist;

5° het veroordelend vonnis alsook de beslissing tot verbeurdverklaring die eventueel na een afzonderlijke procedure is genomen, moeten definitief en uitvoerbaar zijn;

6° de straf mag volgens de Belgische wetgeving niet zijn verjaard;

7° de zaken waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, moeten vermogensvoordelen vormen die rechtstreeks uit het misdrijf verkregen zijn, goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld of inkomsten uit de belegde voordelen in de zin van artikel 42, 3°, van het Strafwetboek of zaken die gediend hebben of bestemd waren voor het plegen van het misdrijf, in de zin van artikel 42, 1°, van het Strafwetboek.»

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents en tant que simple correction de texte.

M. Erdman dépose le sous-amendement suivant (Doc. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 19) à son propre amendement n° 3 :

« Remplacer le 7° proposé par ce qui suit :

« 7° les choses sur lesquelles porte la confiscation doivent constituer des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction, au sens de l'article 42, 1°, du Code pénal, ou des choses qui ont été produites par l'infraction, au sens de l'article 42, 2°, du Code pénal, ou des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction ou des biens et valeurs qui leur ont été substitués ou des revenus de ces avantages investis, au sens de l'article 42, 3°, du Code pénal. »

L'article 4, 7°, fait référence à la fois à l'article 42, 3°, du Code pénal et à l'article 42, 1°, du même code.

Il ne mentionne cependant pas l'article 42, 2°, « choses qui ont été produites par l'infraction », ce qui, de l'avis de la commission, est une lacune.

Le ministre explique que s'il n'est pas fait mention de l'article 42, 2°, du Code pénal, c'est parce que l'on a cherché à rester aussi près que possible du texte des conventions (article 18, 4a, de la convention de Strasbourg) et réduire de la sorte, conformément à l'avis du Conseil d'État, le risque de voir apparaître des contradictions entre le texte de la loi belge et celui de la convention.

Comme il s'agit ici d'un texte de base et non d'une simple exécution d'un traité, on pourrait envisager la possibilité d'étendre la portée de cet article dans ce sens.

Le sous-amendement n° 19 à l'amendement n° 3 de M. Erdman est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

6° de straf mag volgens de Belgische wetgeving niet zijn verjaard;

7° de zaken waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, moeten vermogensvoordelen vormen die rechtstreeks uit het misdrijf verkregen zijn, goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld of inkomsten uit de belegde voordelen in de zin van artikel 42, 3°, van het Strafwetboek of zaken die gediend hebben of bestemd waren voor het plegen van het misdrijf, in de zin van artikel 42, 1°, van het Strafwetboek.»

Dit amendement beoogt louter een tekstverbetering en wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Tevens wordt het volgende subamendement ingediend door de heer Erdman (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 19), op zijn eigen amendement nr. 3 :

« Het voorgestelde 7° vervangen als volgt :

« 7° de zaken waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, moeten zaken vormen die gediend hebben of bestemd waren voor het plegen van een misdrijf, in de zin van artikel 42, 1°, van het Strafwetboek, of die uit het misdrijf voortkomen, in de zin van artikel 42, 2°, van het Strafwetboek, of vermogensvoordelen die rechtstreeks uit dit misdrijf verkregen zijn, of goederen en waarden die in de plaats van het misdrijf zijn gesteld of inkomsten uit de belegde voordelen in de zin van artikel 42, 3°, van het Strafwetboek. »

Artikel 4, 7°, vermeldt zowel artikel 42, 3°, van het Strafwetboek als artikel 42, 1°, van het Strafwetboek.

Van artikel 42, 2°, van het Strafwetboek, « zaken die voortkomen uit het misdrijf », wordt echter geen melding gemaakt. De commissie is van oordeel dat dit een lacune is.

De minister legt uit dat de niet-vermelding van het artikel 42, 2°, van het Strafwetboek voortspuit uit de bekommernis om zo dicht mogelijk bij de verdragen te blijven (artikel 18, 4a, van de Overeenkomst van Straatsburg) en aldus, overeenkomstig het advies van de Raad van State, het risico op tegenstrijdigheden tussen de Belgische wettekst en de verdragtekst te beperken.

Aangezien het hier echter gaat om een basistekst, en niet alleen om de loutere uitvoering van een verdrag, kan de mogelijkheid worden overwogen om het artikel op die manier uit te breiden.

Subamendement nr. 19 op amendement nr. 3 van de heer Erdman wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Article 5

M. Erdman dépose l'amendement suivant (doc. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 4):

«A. À la première phrase du texte néerlandais, remplacer les mots «het verzoek» par les mots «de verbeurdverklaring».

B. Dans le texte français de cet article, au n° 2, remplacer le mot «trouvées» par le mot «retrouvées».

L'amendement sous le point A est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Un membre signale que le texte de l'article 5, 2°, énumère des conditions négatives qui, à première vue, paraissent difficiles à contester. Comment peut-on apporter la preuve que ces conditions sont bel et bien remplies? Qui sera chargé de la démontrer et qui en sera juge?

Cette disposition revient en fait à se fonder sur une déclaration de l'autorité étrangère; dans ce cas, n'est-il pas préférable de le dire de manière explicite?

Le ministre affirme que l'article 7 corrige la disposition susvisée en signalant que la personne condamnée doit être entendue et que les jugements par défaut ne sont pas exécutoires; ceci peut rectifier les informations fournies par l'État qui a formulé la demande.

M. Erdman (Doc. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 20) et M. Lallemand (Doc. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 21) déposent chacun un sous-amendement en ce sens.

«Article 5. — Compléter le 2° de cet article par ce qui suit:

«sur déclaration de l'État requérant».

«Article 5. — Dans le texte néerlandais du 2°, remplacer le mot «teruggevonden» par le mot «gevonden».

Ces sous-amendements sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 6

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. Sénat, n° 1-3/392-2, amendement n° 5):

«Dans le texte néerlandais de cet article, remplacer les mots «dit verzoek» par les mots «de verbeurdverklaring».

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Artikel 5

Het volgende amendement werd ingediend door de heer Erdman (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 4):

«A. In de eerste zin van de Nederlandse tekst de woorden «het verzoek» vervangen door de woorden «de verbeurdverklaring».

B. In de Franse tekst van het 2°, het woord «trouvées» vervangen door het woord «retrouvées».

Het amendement sub A wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Een lid merkt op dat in artikel 5, 2°, negatieve voorwaarden worden opgenomen in de tekst, die op het eerste gezicht moeilijk bewijsbaar zijn. Hoe kan bewezen worden dat daaraan is voldaan? Wie moet daarvoor zorgen? Wie beoordeelt dat?

Dit leidt tot een afirmatie van de buitenlandse overheid; men gaat voort op de enkele verklaring van de overheid; is het dan niet wenselijk dit expliciet te stellen?

De minister stelt dat artikel 7 wel een correctie invoert op dit artikel, door te melden dat de veroordeelde wordt gehoord en dat verstekvonnissen niet uitvoerbaar zijn; dit kan een correctie zijn op de inlichtingen die door de verzoekende staat worden gegeven.

In dit opzicht worden twee subamendementen ingediend door respectievelijk de heer Erdman (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 20) en door de heer Lallemand (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 21).

«Artikel 5. — Het 2° van dit artikel aanvullen als volgt:

«op verklaring van de verzoekende staat».

«Artikel 5. — In de Nederlandse tekst van het 2°, het woord «teruggevonden» vervangen door «gevonden».

Deze subamendementen worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 6

Het volgende amendement wordt ingediend door de heer Erdman (Gedr. St. Senaat, nr. 1-3/392-2, amendement nr. 5):

In de Nederlandse tekst van dit artikel de woorden «dit verzoek» vervangen door de woorden «de verbeurdverklaring».

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Un membre demande ce que l'on entend exactement par «répondre partiellement à». Quelle est la portée exacte de ce texte ?

Le ministre explique que l'on renvoi à la *ratio* de l'article 5, à savoir la distinction entre «value confiscation» et «property confiscation». Si la confiscation consiste à devoir payer une somme d'argent ou une créance qui ne se rapporte pas à l'avantage précisé, alors que l'article 42 du Code pénal, lui, se rapporte à l'avantage patrimonial précisé, il faut faire la distinction jusqu'au bout, ce qui signifie que la confiscation peut concerner uniquement une véritable «property confiscation».

Article 7

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. Senat, n° 1-393/2, amendement n° 6):

«A. *Au premier alinéa du texte français de cet article, remplacer les mots «la personne condamnée le cas échéant par commission rogatoire, ou son conseil, et après avoir vérifié que les conditions prévues à l'article 4 sont réunies et que les causes de refus prévues à l'article 3 ne doivent pas être appliquées» par les mots la personne condamnée, le cas échéant par commission rogatoire, ou son conseil, et après avoir vérifié que les conditions prévues à l'article 4 sont réunies et que les causes de refus visées à l'article 3 n'existent pas».*

B. *Remplacer le deuxième alinéa du texte néerlandais par ce qui suit:*

«*De rechtbank is gebonden door de vaststelling van de feiten zoals die uitdrukkelijk in de buitenlandse beslissing zijn uiteengezet of impliciet daaruit blijken.*»

C. *Remplacer le troisième alinéa par le texte suivant:*

«*En cas d'application de l'article 6, le tribunal indique les choses ou, s'il est fait application de l'article 5, le montant de la somme d'argent sur lesquels portera la confiscation.*»

Justification

Les mots «ne rend la décision étrangère que partiellement exécutoire et» sont superflus, car la même idée a déjà été exprimée à l'article 6. On peut donc les supprimer.

L'amendement sub A est retiré.

Le ministre précise qu'il y a une différence entre l'absence d'une cause et sa non-applicabilité. Il renvoie à ce sujet à l'article 3 ainsi qu'à la notion de «causes sérieuses».

Een lid stelt de vraag wat precies wordt bedoeld met «répondre partiellement à». Wat is de precieze draagwijdte van die tekst ?

De minister legt uit dat men hier teruggaat naar de *ratio* van artikel 5, met name het onderscheid tussen «value confiscation» en «property confiscation». Als de verbeurdverklaring gebeurt in de vorm van een geldboete of schuldvordering, die geen betrekking heeft op een nader beschreven voordeel, terwijl artikel 42 van het Strafwetboek wel betrekking heeft op een nader beschreven vermogensvoordeel, dan moet het onderscheid worden doorgedreven en kan het enkel slaan op een echte «property confiscation».

Artikel 7

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 6).

«A. *In het eerste lid van de Franse tekst de woorden «la personne condamnée le cas échéant par commission rogatoire, ou son conseil, et après avoir vérifié que les conditions prévues à l'article 4 sont réunies et que les causes de refus prévues à l'article 3 ne doivent pas être appliquées» vervangen door de woorden «la personne condamnée, le cas échéant par commission rogatoire, ou son conseil, et après avoir vérifié que les conditions prévues à l'article 4 sont réunies et que les causes de refus visées à l'article 3 n'existent pas».*

B. *Het tweede lid van de Nederlandse tekst vervangen als volgt:*

«*De rechtbank is gebonden door de vaststelling van de feiten zoals die uitdrukkelijk in de buitenlandse beslissing zijn uiteengezet of impliciet daaruit blijken.*»

C. *Het derde lid vervangen als volgt:*

«*Bij toepassing van artikel 6 vermeldt de rechtbank de zaken of, wanneer artikel 5 wordt toegepast, het geldbedrag waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft.*»

Verantwoording

De woorden «maakt de rechtbank de buitenlandse beslissing slechts gedeeltelijk uitvoerbaar» kunnen worden geschrapt. Deze zijn overbodig daar dezelfde gedachte reeds uitgedrukt wordt in artikel 6.

Het amendement sub A wordt teruggenomen.

De minister preciseert dat er een onderscheid is tussen het niet-bestaan en de niet-toepasselijkheid van een grond. Hij verwijst hier naar artikel 3 en het begrip «ernstige gronden».

Il est donc possible d'effectuer un contrôle marginal (*cf. supra*).

Il se peut que des causes existent mais qu'elles ne soient pas suffisamment sérieuses.

Un membre demande comment l'on introduira l'affaire devant le tribunal correctionnel.

Le ministre répond que l'on n'a pas imposé, en la matière, des exigences particulières au niveau de la forme et que, dans la pratique, les affaires seront le plus souvent introduites sur simple requête du ministre public. Cette requête peut même être orale.

Dès que le tribunal aura été saisi, le condamné sera entendu et le débat contradictoire s'ensuivra.

Un membre demande une précision quant à la place des mots «de son conseil».

Le ministre confirme que ces mots se trouvent volontairement après «commission rogatoire», étant donné que le Conseil ne peut être entendu par commission rogatoire.

L'amendement sub B vise une simple correction de texte.

L'amendement sub C vise à changer la formulation du texte.

Cet amendement sous les points B et C est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 8

Cet article n'a fait l'objet d'aucun amendement.

Il renvoie à l'article 43*bis* du Code pénal, lequel dispose que les modalités seront déterminées par un arrêté royal. Un membre demande si cet arrêté royal existe déjà.

Le ministre répond que l'arrêté royal du 9 août 1991 réglant le délai et les modalités du recours des tiers prétendant droit sur une chose confisquée est ici applicable.

Article 9

M. Erdman dépose l'amendement suivant (doc. parl, Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 7):

«A. Dans le texte français de cet article, à la première phrase, remplacer le mots «exécutée» par le mot «agrée».

Justification

Voir l'amendement n° 1.

Er is dus een vorm van marginale toetsing mogelijk (*cf. supra*).

Gronden kunnen bestaan, die echter niet voldoende ernstig zijn.

Een lid vraagt hoe de zaak voor de correctionele rechtbank zal worden ingeleid.

De minister antwoordt dat hier geen bepaalde vormvereisten gesteld zijn en dat het in de praktijk meestal zal gebeuren bij eenvoudig verzoekschrift van het openbaar ministerie. Dit kan zelfs mondeling gebeuren.

Zodra de zaak aanhangig is bij de rechtbank, zal de veroordeelde worden gehoord en volgt een contradictoir debat.

Een lid vraagt om uitleg over de plaats van de woorden «of zijn raadsman» in de zin.

De minister bevestigt dat die woorden met opzet na de woorden «ambtelijke opdracht» komen omdat een raadsman niet door middel van een ambtelijke opdracht kan worden gehoord.

Het amendement sub B, beoogt een loutere tekstverbetering.

Het amendement sub C houdt een herformulering van de tekst in.

Dit amendement, sub B en C, wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 8

Op dit artikel worden geen amendementen ingediend.

Het verwijst naar artikel 43*bis* van het Strafwetboek. Dit artikel 43*bis* bepaalt dat een koninklijk besluit de modaliteiten zal regelen. Een lid vraagt zich af of dit koninklijk besluit reeds bestaat.

De minister antwoordt dat het koninklijk besluit van 9 augustus 1991 betreffende derden die recht hebben op een verbeurdverklaarde zaak hier van toepassing is.

Artikel 9

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 7):

«A. In de Nederlandse tekst van de eerste zin van dit artikel de woorden «ten uitvoer gelegd» vervangen door het woord «ingewilligd».

Verantwoording

Zie amendement nr. 1.

« B. Rédiger le texte français de cet article comme suit :

« Toute demande de mesure provisoire ou de saisie, aux fins de confiscation, adressée par un État étranger, sera agréée en Belgique si les conditions suivantes sont réunies :

1^o elle doit émaner d'une autorité judiciaire;

2^o le fait qui est à la base de la demande doit constituer une infraction au regard de la loi belge et de la loi étrangère;

3^o la personne visée par la demande ne peut pas avoir été jugée en Belgique pour le même fait;

4^o la mesure sollicitée doit pouvoir être prise, en vertu du droit belge, par les autorités judiciaires belges à des fins de recherches ou de poursuites lorsqu'il s'agit d'une affaire interne analogue. »

« C. Dans le texte néerlandais, au 4^o, remplacer le mot « ging » par le mot « gaat. »

Quant au point A de l'amendement, il y a lieu de se reporter à la discussion de l'article 2.

M. Lallemand dépose un sous-amendement libellé comme suit (Doc. parl. Sénat, n^o 1-393/2, amendement n^o 22) :

« Dans le texte français, remplacer le mot « agréé » par les mots « donnera lieu à exécution. »

L'amendement est adopté, moyennant le sous-amendement n^o 22, à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 10

M. Erdman déposé l'amendement suivant (Doc. parl. Sénat, n^o 1-393/2, amendement n^o 8) :

« A. Dans le texte néerlandais de cet article, au premier alinéa, après les mots « een inbeslagneming », insérer les mots « met het oog op verbeurdverklaring ».

B. Dans le texte français, au premier alinéa, remplacer les mots « rend la mesure provisoire ou la saisie exécutoire » par les mots « rend exécutoire la mesure provisoire ou la saisie ».

C. Dans la même disposition, remplacer les mots « prévues à l'article 3 ne doivent pas être appliquées » par les mots « visées à l'article 3 n'existent pas. »

Les points A et B de l'amendement sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Le point C de l'amendement est retiré (voir la discussion de l'article 7).

« B. In de Franse tekst :

« Toute demande de mesure provisoire ou de saisie, aux fins de confiscation, adressée par un État étranger, sera agréée en Belgique si les conditions suivantes sont réunies :

1^o elle doit émaner d'une autorité judiciaire;

2^o le fait qui est à la base de la demande doit constituer une infraction au regard de la loi belge et de la loi étrangère;

3^o la personne visée par la demande ne peut pas avoir été jugée en Belgique pour le même fait;

4^o la mesure sollicitée doit pouvoir être prise, en vertu du droit belge, par les autorités judiciaires belges à des fins de recherches ou de poursuites lorsqu'il s'agit d'une affaire interne analogue. »

« C. In de Nederlandse tekst van het 4^o het woord « ging » vervangen door het woord « gaat ».

Wat punt A van het amendement betreft, wordt verwezen naar de bespreking van artikel 2.

De heer Lallemand dient het volgende subamendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 22) :

« In de Franse tekst het woord « agréée » vervangen door de woorden « donnera lieu à exécution ».

Het amendement wordt eenparig aangenomen mits het subamendement nr. 22 door de 10 aanwezige leden.

Artikel 10

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 8) :

« A. In het eerste lid van de Nederlandse tekst, de woorden « met het oog op de verbeurdverklaring », voegen na de woorden « een inbeslagneming ».

B. In de Franse tekst van het eerste lid de woorden « rend la mesure provisoire ou la saisie exécutoire » vervangen door de woorden « rend exécutoire la mesure provisoire ou la saisie ».

C. In dezelfde bepaling de woorden « prévues à l'article 3 ne doivent pas être appliquées » vervangen door de woorden « visées à l'article 3 n'existent pas ».

De punten A en B van het amendement worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het punt C van het amendement wordt teruggenomen (cf. bespreking van artikel 7).

La Chambre du Conseil est saisie par requête du parquet (voir l'article 7) via le ministère de la Justice. Il s'agit de la procédure classique.

Article 11

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. parl. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 9):

«A. Dans le texte français de cet article, au premier alinéa, remplacer le mot «s'avérerait» par le mot «est».

B. Au deuxième alinéa de cet article, supprimer les mots «ce qui est prévu à.»

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Enfin, la commission décide de remplacer les mots «sur l'ordonnance» par les mots «par ordonnance».

Article 12

Cet article n'a fait l'objet d'aucun amendement.

Article 13

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. parl. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 10):

«Dans le texte français de l'article 165 proposé, remplacer le mot «pénale» par le mot «spéciale.»

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

La commission décide qu'il faut prévoir explicitement à l'article 13 que l'article 165 du Code d'instruction criminelle est complété par un nouvel alinéa.

Article 14

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. parl., Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 11):

«A. Au début de cet article, après les mots «l'article 197 du même Code», insérer les mots «modifié par la loi du 10 juillet 1967».

B. Dans le texte néerlandais, remplacer les mots «vonnis van veroordeling» par les mots «veroordeled vonnis.»

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

De zaak wordt bij de raadkamer aanhangig gemaakt op verzoek van het parket (cf. artikel 7) via het ministerie van Justitie, wat de klassieke werkwijze is.

Artikel 11

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 9):

«A. In het eerste lid van de Franse tekst van dit artikel het woord «s'avérerait» vervangen door het woord «est».

B. In het tweede lid van dit artikel, de woorden «het bepaalde in» doen vervallen.»

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Tot slot besluit de commissie in de Franse tekst de woorden «sur l'ordonnance» te vervangen door de woorden «par ordonnance».

Artikel 12

Op dit artikel worden geen amendementen ingediend.

Artikel 13

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement 10):

«In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 165 het woord «pénale» vervangen door het woord «spéciale.»

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

De commissie beslist dat in artikel 13 expliciet vermeld dient te worden dat artikel 165 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld met een nieuw lid.

Artikel 14

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 11):

«A. In de aanhef de woorden «gewijzigd door de wet van 10 juli 1967» invoegen na de woorden «artikel 197 van hetzelfde Wetboek».

B. In de Nederlandse tekst de woorden «vonnis van veroordeling» vervangen door de woorden «veroordeled vonnis.»

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

La commission estime également qu'il faut prévoir explicitement à l'article 14 que l'article 197 du Code d'instruction criminelle est complété par un nouvel alinéa.

Article 15

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. Sénat, 1-393/2, amendement n° 12):

«*Dans le texte néerlandais de cet article, remplacer les mots « arrest van veroordeling » par les mots « veroordelend arrest. »*

L'amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

La commission estime également qu'il faut prévoir explicitement à l'article 15 que l'article 376 du Code d'instruction criminelle est complété par un nouvel alinéa.

La distinction entre l'usage du terme « arrêt » à l'article 15 et celui de « jugement » à l'article 14 est justifiée. Il s'agit, dans le cadre de l'article 15, d'un arrêt de la Cour d'appel, en deuxième instance.

Article 16

L'amendement suivant est déposé par M. Erdman (Doc. parl., Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 23):

«*Rédiger le début de l'article 35 du même Code comme suit :*

«*Art. 35. — Le procureur du Roi se saisira des choses visées à l'article 42 du Code pénal, des armes et de tout ce qui... »*

En effet, s'agissant d'un élargissement de l'article 35, il n'est pas nécessaire d'insérer un nouvel article.

En outre, M. Erdman propose que dans cet article, l'on fasse explicitement référence à l'article 42 du Code pénal.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 17

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. parl., Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 13):

«*A. Dans le texte français, au premier alinéa de l'article 35bis proposé, remplacer le mot « signé » par le mot « signifié ».*

«*B. Dans le texte néerlandais, au premier alinéa de l'article 35ter proposé, placer les mots « moet bevatten » après les mots « de procureur des Konings ».*

Tevens is de commissie van oordeel dat in artikel 14 uitdrukkelijk vermeld moet worden dat artikel 197 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld met een nieuw lid.

Artikel 15

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 12):

«*In de Nederlandse tekst de woorden « arrest van veroordeling » vervangen door de woorden « veroordelend arrest. »*

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Tevens beslist de commissie dat in artikel 15 uitdrukkelijk dient vermeld te worden dat artikel 376 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld met een nieuw lid.

Omdat er een verschil bestaat is het verantwoord de term « arrest » te gebruiken in artikel 15 en de term « vonnis » in artikel 14. In artikel 15 gaat het om een arrest van het hof van beroep in tweede instantie.

Artikel 16

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 23):

«*De aanhef van artikel 35 van hetzelfde wetboek doen luiden als volgt :*

«*Art. 35. — De procureur des Konings neemt de voorwerpen bedoeld in artikel 42 van het Strafwetboek, de wapens en tevens alles in beslag... »*

Dit artikel vormt inderdaad een uitbreiding van artikel 35, en het is dus niet noodzakelijk een nieuw artikel in te voeren.

Tevens stelt de heer Erdman voor in dit artikel uitdrukkelijk te verwijzen naar artikel 42 van het Strafwetboek.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 17

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 13):

«*A. In de Franse tekst van het eerste lid van het voorgestelde artikel 35bis het woord « signé » vervangen door het woord « signifié ».*

«*B. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van het voorgestelde artikel 35ter de woorden « moet bevatten » na de woorden « de procureur des Konings » plaatsen.*

C. Dans le texte français, au deuxième alinéa de l'article 35ter proposé, remplacer les mots « la transcription prendra date du jour » par les mots « la transcription prendra date au jour ».

D. Dans le texte français, au troisième alinéa de l'article 35bis proposé, remplacer les mots « par le procureur du Roi » par les mots « faite sur le réquisitoire du procureur du Roi. »

Les points A, B et C de l'amendement sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Au point D de l'amendement, la commission décide de remplacer les mots « faite sur le réquisitoire de » par les mots « opérée à la réquisition du ».

Un membre signale que l'article 35 porte sur les biens mobiliers et l'article 35bis sur les biens immobiliers; il se demande s'il ne serait pas préférable de le préciser dans le texte de la loi.

Selon le ministre, le texte est suffisamment clair.

L'on fait ensuite remarquer que le dernier membre de phrase de l'article 17, à savoir « jusqu'à l'aboutissement de la procédure pénale » porte à confusion.

Sous réserve de mainlevée en cours de procédure, la saisie immobilière conservatoire vaut jusqu'à ce qu'une décision sur ce point soit coulée en force de chose jugée.

M. Erdman dépose le sous-amendement suivant (Doc. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 23) à son amendement n° 13.

« Remplacer la dernière phrase de l'article 17 par ce qui suit :

« La saisie immobilière conservatoire vaut jusqu'à ce qu'une décision sur ce point soit coulée en force de chose jugée, sous réserve de mainlevée. »

Le ministre préconise une formule plus générale, telle qu'elle avait été prévue à l'origine.

L'auteur de l'amendement réaffirme que « l'aboutissement de la procédure pénale » est une notion imprécise.

Selon un autre membre, la raison d'être de cette disposition est différente. Elle vise en effet à déroger à la règle selon laquelle un renouvellement de la saisie immobilière doit être demandé tous les trois ans. Grâce au futur article, le ministère public ne devra plus demander ce renouvellement et la saisie conservatoire vaudra tant que la procédure sera en cours.

L'intervenant précédent se rallie à ce qui a été dit, mais maintient le sous-amendement qu'il a déposé, car l'on ne sait pas exactement quand la procédure prend fin.

C. In de Franse tekst van het tweede lid van het voorgestelde artikel 35ter de woorden « la transcription prendra date du jour » vervangen door de woorden « la transcription prendra date au jour ».

D. In de Franse tekst van het derde lid van het voorgestelde artikel 35bis het woord « par le procureur du Roi » vervangen door de woorden « faite sur le réquisitoire du procureur du Roi. »

De punten A, B en C van het amendement worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Wat punt D van het amendement betreft beslist de Commissie in de Franse tekst de woorden « faite sur le réquisitoire de » te vervangen door de woorden « opérée à la réquisition du ».

Een lid merkt op dat artikel 35 over roerende goederen gaat en artikel 35bis over onroerende goederen. Hij vraagt zich af of dit niet beter in de wettekst wordt gepreciseerd.

Volgens de minister is de tekst duidelijk genoeg.

Een volgende opmerking is dat het bepaalde in de slotzin van artikel 17 « tot op het tijdstip van beëindiging van de strafprocedure » aanleiding geeft tot verwarring.

Behalve in het geval van de handlichting in de loop van de procedure, zal het bewarend beslag op onroerend goed gelden tot op het tijdstip van een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing op dit punt.

De heer Erdman dient volgend subamendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 24) op zijn eigen amendement nr. 13 :

« De slotzin van artikel 17 vervangen als volgt :

« zal het bewarend beslag op onroerend goed gelden tot op het tijdstip van een in kracht van gewijsde gegane beslissing op dit punt, onder voorbehoud van handlichting. »

De minister is voorstander van de meer algemene formule, zoals oorspronkelijk bepaald.

De indiener van het amendement blijft op het standpunt dat het tijdstip van beëindiging van de strafprocedure juridisch een onduidelijk begrip is.

Volgens een ander lid is de reden van deze bepaling verschillend en doelt deze op een afwijking van de regel dat om de drie jaar een hernieuwing van het onroerend beslag moet worden gevraagd. Het openbaar ministerie moet deze hernieuwing dan niet vragen en het onroerend beslag geldt zolang de procedure loopt.

De vorige spreker sluit zich daarbij aan, maar behoudt het ingediende subamendement, aangezien anders niet duidelijk is wanneer de procedure eindigt.

L'on ne nuit pas à la ratio qui sous-tend l'article, à savoir que le ministère public peut accorder d'office une mainlevée. Il s'agit en l'occurrence de mieux définir «l'aboutissement de la procédure pénale».

Ensuite, la commission décide de remplacer les mots «l'article 35ter» par les mots «l'article 35bis» (voir la discussion relative à l'article 16).

Le sous-amendement n° 24 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 18

M. Erdman dépose l'amendement suivant (Doc. Sénat, n° 1-393/2, amendement n° 14):

«A. À cet article, après les mots «Dans l'article 89 du même Code», insérer les mots «modifié par la loi du 10 juillet 1967».

B. Dans le texte français de cet article, remplacer le mot «Dans» par le mot «À».

L'amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Vu la discussion relative aux articles 16 et 17, la commission décide de supprimer également les mots «l'article 35bis».

V. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

La Rapporteuse,
Andrée DELCOURT-PÊTRE.

Le Président,
Roger LALLEMAND.

Aan de *ratio* van het artikel, namelijk dat het openbaar ministerie ambtshalve handlichting kan geven, wordt niet geraakt. Het gaat hier om een betere definiëring van «de beëindiging van de strafprocedure».

Vervolgens besluit de commissie de woorden «artikel 35ter» te vervangen door de woorden «artikel 35bis» (zie bespreking artikel 16).

Het subamendement nr. 24 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 18

De heer Erdman dient het volgende amendement in (Gedr. St. Senaat, nr. 1-393/2, amendement nr. 14):

«A. De woorden «gewijzigd door de wet van 10 juli 1967» invoegen na de woorden «In artikel 89 van hetzelfde Wetboek».

B. In de Franse tekst het woord «Dans» vervangen door het woord «À».

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Gelet op de bespreking van artikel 16 en artikel 17 besluit de commissie tevens de woorden «artikel 35bis» te schrappen.

V. EINDSTEMMING

Het geamendeerde ontwerp van wet in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Andrée DELCOURT-PÊTRE.

De Voorzitter,
Roger LALLEMAND.

**Texte transmis
par la Chambre des représentants**

Projet de loi sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Principes généraux de la coopération

Art. 2

Les demandes tendant à l'exécution en Belgique de mesures provisoires, de saisies et de décisions de confiscation prononcées dans un État étranger seront exécutées en Belgique, en application des traités et conventions conclus à cette fin sur la base de la réciprocité entre la Belgique et les États concernés, sous les conditions et selon les procédures prévues dans la présente loi.

Art. 3

§ 1^{er}. L'exécution de la demande ne sera en aucun cas accordée:

1° si elle risque de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de la Belgique;

2° s'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande est fondée sur des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinion politique;

3° si l'infraction qui est à la base de la demande est une infraction politique.

§ 2. Il sera sursis à la décision sur l'exécution des mesures visées par la demande, si celle-ci risquent de porter préjudice à des recherches ou des poursuites menées par les autorités belges.

**Texte adopté
par la Commission**

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Principes généraux de la coopération

Art. 2

Les demandes tendant à l'exécution en Belgique de mesures provisoires, ou de saisies aux fins de confiscation et de décisions de confiscation prononcées dans un État étranger donneront lieu à exécution en Belgique, en application des traités et conventions conclus à cette fin sur la base de la réciprocité entre la Belgique et les États concernés, sous les conditions et selon les procédures prévues dans la présente loi.

Art. 3

§ 1^{er}. L'exécution de la demande ne sera en aucun cas accordée:

1° si elle risque de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de la Belgique;

2° s'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande est fondée sur des considérations [...] contraires à l'article 14 de la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

3° si l'infraction qui est à la base de la demande est une infraction politique, sous réserve des dérogations prévues par les traités.

§ 2. Il sera sursis à la décision sur l'exécution des mesures visées par la demande, si celles-ci risquent de porter préjudice à des recherches ou à des poursuites menées par les autorités belges.

**Tekst overgezonden door de
Kamer van volksvertegenwoordigers**

Wetsontwerp betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagname-ingen en verbeurdverklaringen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Algemene beginselen van de samenwerking

Art. 2

De verzoeken tot tenuitvoerlegging in België van voorlopige maatregelen, inbeslagnemingen en beslissingen tot verbeurdverklaring uitgesproken in een vreemde Staat worden in België uitgevoerd bij toepassing van de verdragen en overeenkomsten die te dien einde tussen België en de betrokken Staten onder beding van wederkerigheid zijn gesloten, en wel onder de voorwaarden en volgens de procedures bepaald in deze wet.

Art. 3

§ 1. Het verzoek wordt in geen geval ten uitvoer gelegd:

1° indien zulks de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of andere wezenlijke belangen van België zou kunnen schaden;

2° indien redelijke gronden bestaan om te geloven dat het verzoek is ingegeven door overwegingen in verband met ras, godsdienst, nationaliteit of politieke overtuiging;

3° indien het strafbaar feit waarop het verzoek betrekking heeft, een politiek misdrijf is.

§ 2. De beslissing over de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het verzoek, wordt uitgesteld, indien deze maatregelen opsporingen of vervolgingen door de Belgische overheden zouden kunnen schaden.

**Tekst aangenomen
door de Commissie**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Algemene beginselen van de samenwerking

Art. 2

De verzoeken tot tenuitvoerlegging in België van voorlopige maatregelen of inbeslagnemingen met het oog op verbeurdverklaring, en van beslissingen tot verbeurdverklaring uitgesproken in een vreemde Staat geven in België aanleiding tot uitvoering met toepassing van de verdragen en overeenkomsten die te dien einde tussen België en de betrokken Staten onder beding van wederkerigheid zijn gesloten, en wel onder de voorwaarden en volgens de procedures bepaald in deze wet.

Art. 3

§ 1. De uitvoering van het verzoek wordt in geen geval toegestaan:

1° indien zulks de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of andere wezenlijke belangen van België zou kunnen schaden;

2° indien redelijke gronden bestaan om te geloven dat het verzoek is ingegeven door overwegingen [...] tegenstrijdig met artikel 14 van het Europees verdrag ter bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

3° indien het strafbaar feit waarop het verzoek betrekking heeft, een politiek misdrijf is, onder voorbehoud van afwijkingen bepaald in de verdragen.

§ 2. De beslissing over de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het verzoek wordt uitgesteld indien deze maatregelen opsporingen of vervolgingen door de Belgische overheden zouden kunnen schaden.

**Texte transmis
par la Chambre des représentants**

CHAPITRE II

**L'exécution des décisions étrangères
de confiscation**

Section 1^{re}

Conditions de l'exécution

Art. 4

Une décision de confiscation prononcée par les autorités judiciaires d'un État étranger sera exécutée en Belgique si elle réunit les conditions suivantes :

1^o qu'elle soit fondée sur un jugement portant condamnation de la personne à l'égard de laquelle elle est prononcée;

2^o que le fait qui est à la base de la décision constitue également une infraction au regard de la loi belge;

3^o que le jugement emportant condamnation ait été rendu dans le respect des droits de la défense;

4^o que la personne n'ait pas été jugée en Belgique pour le même fait;

5^o que le jugement emportant condamnation, de même que la décision de confiscation qui aurait été rendue à l'issue d'une procédure séparée, soient définitifs et exécutoires;

6^o que la peine ne soit pas prescrite selon la loi belge;

7^o que les choses sur lesquelles porte la confiscation constituent des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, des biens et valeurs qui leur ont été substitués ou des revenus de ces avantages investis, au sens de l'article 42, 3^o du Code pénal, ou des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction, au sens de l'article 42, 1^o, du Code pénal.

**Texte adopté
par la Commission**

CHAPITRE II

**L'exécution des décisions étrangères
de confiscation**

Section 1^{re}

Conditions de l'exécution

Art. 4

Une décision de confiscation prononcée par les autorités judiciaires d'un État étranger sera exécutée en Belgique si les conditions suivantes sont réunies :

1^o la décision doit être fondée sur un jugement portant condamnation de la personne à l'égard de laquelle elle est prononcée;

2^o [...] le fait qui est à la base de la décision doit constituer également une infraction au regard de la loi belge;

3^o [...] le jugement portant condamnation doit avoir été rendu dans le respect des droits de la défense;

4^o [...] la personne ne peut pas avoir été jugée en Belgique pour le même fait;

5^o [...] le jugement portant condamnation, de même que la décision de confiscation qui aurait été prise à l'issue d'une procédure séparée, doivent être définitifs et exécutoires;

6^o [...] la peine ne peut pas être prescrite selon la loi belge;

7^o [...] les choses sur lesquelles porte la confiscation doivent constituer des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction, au sens de l'article 42, du Code pénal, ou des choses qui ont été produites par l'infraction, au sens de l'article 42, 2^o, du Code pénal, ou des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, des biens et valeurs qui leur ont été substitués ou des revenus de ces avantages investis, au sens de l'article 42, 3^o, du Code pénal.

**Tekst overgezonden door de
Kamer van volksvertegenwoordigers**

HOOFDSTUK II

**Tenuitvoerlegging van buitenlandse
beslissingen tot verbeurdverklaring**

Afdeling 1

Voorwaarden op het stuk van de tenuitvoerlegging

Art. 4

Een beslissing tot verbeurdverklaring uitgesproken door de rechterlijke autoriteiten van een vreemde Staat wordt in België ten uitvoer gelegd indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1^o de beslissing moet gegrond zijn op een vonnis van veroordeling van de betrokken persoon;

2^o het feit dat aan de beslissing ten grondslag ligt, moet ook volgens de Belgische wetgeving een strafbaar feit vormen;

3^o het vonnis van veroordeling moet gegeven zijn met inachtneming van de rechten van de verdediging;

4^o de betrokken persoon mag in België voor hetzelfde feit niet reeds zijn gevonnist;

5^o het vonnis van veroordeling alsook de beslissing van verbeurdverklaring die eventueel na een afzonderlijke procedure is gegeven, moeten definitief en uitvoerbaar zijn;

6^o de straf mag volgens de Belgische wetgeving niet zijn verjaard;

7^o de zaken waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft vormen vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf verkregen zijn, goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld of inkomsten uit de belegde voordelen, in de zin van artikel 42, 3^o, van het Strafwetboek of zaken die gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van een misdrijf, in de zin van artikel 42, 1^o, van het Strafwetboek.

**Tekst aangenomen
door de Commissie**

HOOFDSTUK II

**Tenuitvoerlegging van buitenlandse
beslissingen tot verbeurdverklaring**

Afdeling 1

Voorwaarden op het stuk van de tenuitvoerlegging

Art. 4

Een beslissing tot verbeurdverklaring uitgesproken door de rechterlijke autoriteiten van een vreemde Staat wordt in België ten uitvoer gelegd indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1^o de beslissing moet gegrond zijn op een vonnis van veroordeling van de betrokken persoon;

2^o het feit dat aan de beslissing ten grondslag ligt, moet ook volgens de Belgische wetgeving een strafbaar feit vormen;

3^o het veroordelend vonnis moet gewezen zijn met inachtneming van de rechten van de verdediging;

4^o de betrokken persoon mag in België voor hetzelfde feit nog niet zijn gevonnist;

5^o het veroordelend vonnis alsook de beslissing van verbeurdverklaring die eventueel na een afzonderlijke procedure is genomen, moeten definitief en uitvoerbaar zijn;

6^o de straf mag volgens de Belgische wetgeving niet zijn verjaard;

7^o de zaken waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, moeten zaken vormen die gediend hebben of bestemd waren voor het plegen van een misdrijf, in de zin van artikel 42, 1^o, van het Strafwetboek, of die uit het misdrijf voortkomen, in de zin van artikel 42, 2^o, van het Strafwetboek, of vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf verkregen zijn of goederen en waarden die in de plaats van het misdrijf zijn gesteld of inkomsten uit de belegde voordelen, in de zin van artikel 42, 3^o, van het Strafwetboek.

**Texte transmis
par la Chambre des représentants**

Art. 5

Lorsque la confiscation dont l'exécution est demandée consiste dans l'obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur des choses visées à l'article 42, 3^o du Code pénal, celle-ci sera exécutée, par dérogation à l'article 4, 7^o, aux conditions suivantes :

1^o que la somme d'argent sur laquelle porte la confiscation ne soit pas supérieure à l'évaluation monétaire de ces choses, conformément à l'article 43bis du Code pénal.

2^o que ces choses ne puissent être trouvées et qu'il n'existe pas, sur le territoire de l'État requérant, de biens sur lesquels celui-ci pourrait faire recouvrer sa créance.

Art. 6

Sans préjudice de l'application de l'article 5, lorsque la confiscation dont l'exécution est demandée ne répond que partiellement à la condition prévue à l'article 4, 7^o, la confiscation sera exécutée partiellement, dans la mesure seulement où elle répond à cette condition.

Section 2

Procédure

Art. 7

Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée le cas échéant par commission rogatoire, ou son conseil, et après avoir vérifié que les conditions prévues à l'article 4 sont réunies et que les causes de refus prévues à l'article 3 ne doivent pas être appliquées.

Le tribunal est lié par la constatation des faits, tels qu'ils ressortent explicitement ou implicitement de la décision étrangère.

**Texte adopté
par la Commission**

Art. 5

Lorsque la confiscation dont l'exécution est demandée consiste dans l'obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur des choses visées à l'article 42, 3^o du Code pénal, celle-ci sera exécutée, par dérogation à l'article 4, 7^o, aux conditions suivantes :

1^o que la somme d'argent sur laquelle porte la confiscation ne soit pas supérieure à l'évaluation monétaire de ces choses, conformément à l'article 43bis du Code pénal.

2^o que ces choses ne puissent être trouvées et qu'il n'existe pas, sur le territoire de l'État requérant, de biens sur lesquels celui-ci pourrait faire recouvrer sa créance, sur déclaration de l'État requérant.

Art. 6

Sans préjudice de l'application de l'article 5, lorsque la confiscation dont l'exécution est demandée ne répond que partiellement à la condition prévue à l'article 4, 7^o, la confiscation sera exécutée partiellement, dans la mesure seulement où elle répond à cette condition.

Section 2

Procédure

Art. 7

Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée le cas échéant par commission rogatoire, ou son conseil, et après avoir vérifié que les conditions prévues à l'article 4 sont réunies et que les causes de refus prévues à l'article 3 ne doivent pas être appliquées.

Le tribunal est lié par la constatation des faits, tels qu'ils ressortent explicitement ou implicitement de la décision étrangère.

**Tekst overgezonden door de
Kamer van volksvertegenwoordigers**

Art. 5

Indien de verbeurdverklaring waarvan de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, bestaat in de verplichting een geldbedrag te betalen dat overeenkomt met de waarde van de zaken bedoeld in artikel 42, 3^o, van het Strafwetboek, wordt het verzoek, in afwijking van artikel 4, 7^o, ten uitvoer gelegd op voorwaarde dat :

1^o het geldbedrag waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, niet hoger is dan de geldwaarde van de zaken, geraamd overeenkomstig artikel 43bis van het Strafwetboek;

2^o voornoemde zaken niet kunnen worden teruggevonden en op het grondgebied van de verzoekende Staat geen goederen bestaan, waarop deze zijn schuldvordering kan innen.

Art. 6

Wanneer de tenuitvoerlegging wordt gevraagd van een verbeurdverklaring die slechts gedeeltelijk voldoet aan de voorwaarde gesteld in artikel 4, 7^o, wordt dit verzoek, onverminderd de toepassing van artikel 5, gedeeltelijk uitgevoerd, te weten in de mate waarin aan voornoemde voorwaarde is voldaan.

Afdeling 2

Procedure

Art. 7

Wanneer de Belgische Staat wordt verzocht een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, maakt de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon, in voorkomend geval door middel van een ambtelijke opdracht, of zijn raadsman te hebben gehoord, en na te hebben gecontroleerd dat de voorwaarden bedoeld in artikel 4 zijn vervuld en de weigeringsgronden bedoeld in artikel 3 niet van toepassing zijn.

De rechtbank is gebonden aan de vaststelling van de feiten zoals die uitdrukkelijk of impliciet in de buitenlandse beslissing zijn uiteengezet.

**Tekst aangenomen
door de Commissie**

Art. 5

Indien de verbeurdverklaring waarvan de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, bestaat in de verplichting een geldbedrag te betalen dat overeenkomt met de waarde van de zaken bedoeld in artikel 42, 3^o, van het Strafwetboek, wordt de verbeurdverklaring, in afwijking van artikel 4, 7^o, ten uitvoer gelegd op voorwaarde dat :

1^o het geldbedrag waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, niet hoger is dan de geldwaarde van de zaken, geraamd overeenkomstig artikel 43bis van het Strafwetboek;

2^o voornoemde zaken niet kunnen worden gevoonden en op het grondgebied van de verzoekende Staat geen goederen bestaan waarop deze zijn schuldvordering kan innen, op verklaring van de verzoekende Staat.

Art. 6

Wanneer de tenuitvoerlegging wordt gevraagd van een verbeurdverklaring die slechts gedeeltelijk voldoet aan de voorwaarde gesteld in artikel 4, 7^o, wordt de verbeurdverklaring, onverminderd de toepassing van artikel 5, gedeeltelijk uitgevoerd, te weten in de mate waarin aan voornoemde voorwaarde is voldaan.

Afdeling 2

Procedure

Art. 7

Wanneer de Belgische Staat wordt verzocht een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, maakt de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon, in voorkomend geval door middel van een ambtelijke opdracht, of zijn raadsman te hebben gehoord, en na te hebben gecontroleerd dat de voorwaarden bedoeld in artikel 4 zijn vervuld en de weigeringsgronden bedoeld in artikel 3 niet van toepassing zijn.

De rechtbank is gebonden door de vaststelling van de feiten zoals die uitdrukkelijk [...] in de buitenlandse beslissing zijn uiteengezet of impliciet daaruit blijken.

**Texte transmis
par la Chambre des représentants**

S'il y a lieu d'appliquer l'article 6, le tribunal ne rend la décision étrangère que partiellement exécutoire et indique les choses ou, s'il est fait application de l'article 5, le montant de la somme d'argent sur lesquels portera la confiscation.

Le ministère public et la personne condamnée peuvent se pourvoir en cassation contre la décision du tribunal.

Art. 8

La confiscation qui a été rendue exécutoire en Belgique selon la procédure prévue à l'article 7 est assimilée à la confiscation prononcée conformément aux articles 42, 43 et 43bis du Code pénal.

CHAPITRE 3

**L'exécutoire des demandes
étrangères de saisie**

Section 1^{re}

Conditions de l'exécution

Art. 9

Toute demande de mesure provisoire ou de saisie, aux fins de confiscation, adressée par un État étranger, sera exécutée en Belgique si elle réunit les conditions suivantes :

1° qu'elle émane d'une autorité judiciaire;

2° que le fait qui est à la base de la demande constitue une infraction au regard de la loi belge et de la loi étrangère;

3° que la personne visée par la demande n'ait pas été jugée en Belgique pour le même fait;

4° que la mesure sollicitée puisse être prise, en vertu du droit belge, par les autorités judiciaires belges à des fins de recherches ou de poursuites s'il s'agissait d'une affaire interne analogue.

**Texte adopté
par la Commission**

En cas d'application de l'article 6 [...], le tribunal indique les choses ou, s'il est fait application de l'article 5, le montant de la somme d'argent sur lesquels portera la confiscation.

Le ministère public et la personne condamnée peuvent se pourvoir en cassation contre la décision du tribunal.

Art. 8

La confiscation qui a été rendue exécutoire en Belgique selon la procédure prévue à l'article 7 est assimilée à la confiscation prononcée conformément aux articles 42, 43 et 43bis du Code pénal.

CHAPITRE 3

**L'exécution des demandes
étrangères de saisie**

Section 1^{re}

Conditions de l'exécution

Art. 9

Toute demande de mesure provisoire ou de saisie, aux fins de confiscation, adressée par un État étranger, donnera lieu à exécution en Belgique si les conditions suivantes sont réunies :

1° [...] elle doit émaner d'une autorité judiciaire;

2° [...] le fait qui est à la base de la demande doit constituer une infraction au regard de la loi belge et de la loi étrangère;

3° [...] la personne visée par la demande ne peut pas avoir été jugée en Belgique pour le même fait;

4° [...] la mesure sollicitée doit pouvoir être prise, en vertu du droit belge, par les autorités judiciaires belges à des fins de recherches ou de poursuites s'il s'agissait d'une affaire interne analogue.

**Tekst overgezonden door de
Kamer van volksvertegenwoordigers**

Indien artikel 6 moet worden toegepast, maakt de rechtbank de buitenlandse beslissing slechts gedeeltelijk uitvoerbaar en vermeldt de zaken of, wanneer artikel 5 wordt toegepast, het geldbedrag waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft.

Het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon kunnen tegen de beslissing van de rechtbank voorziening in cassatie instellen.

Art. 8

De verbeurdverklaring die overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 7 in België uitvoerbaar is gemaakt, wordt gelijkgesteld met de verbeurdverklaring uitgesproken krachtens de artikelen 42, 43 en 43bis van het Strafwetboek.

HOOFDSTUK 3

**Tenuitvoerlegging van buitenlandse
verzoeken tot inbeslagneming**

Afdeling 1

Voorwaarden op het stuk van de tenuitvoerlegging

Art. 9

De verzoeken tot het nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming met het oog op verbeurdverklaring ingediend door een vreemde Staat, worden in België ten uitvoer gelegd indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° het verzoek moet uitgaan van een rechterlijke overheid;

2° het feit waarop het verzoek betrekking heeft, moet volgens de Belgische wetgeving alsook volgens de wetgeving van de vreemde Staat een misdrijf vormen;

3° de persoon waarop het verzoek betrekking heeft, mag in België voor hetzelfde feit nog niet gevonden zijn;

4° de maatregel waarom wordt verzocht, moet door de Belgische rechterlijke autoriteiten, krachtens het Belgisch recht, kunnen worden genomen, met het oog op opsporingen of vervolgingen, indien het om een analoge interne zaak ging.

**Tekst aangenomen
door de Commissie**

Bij toepassing van artikel 6 [...] vermeldt de rechtbank de zaken of, wanneer artikel 5 wordt toegepast, het geldbedrag waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft.

Het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon kunnen tegen de beslissing van de rechtbank voorziening in cassatie instellen.

Art. 8

De verbeurdverklaring die overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 7 in België uitvoerbaar is gemaakt, wordt gelijkgesteld met de verbeurdverklaring uitgesproken krachtens de artikelen 42, 43 en 43bis van het Strafwetboek.

HOOFDSTUK 3

**Tenuitvoerlegging van buitenlandse
verzoeken tot inbeslagneming**

Afdeling 1

Voorwaarden op het stuk van de tenuitvoerlegging

Art. 9

De verzoeken tot het nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming met het oog op verbeurdverklaring ingediend door een vreemde Staat, geven in België aanleiding tot tenuitvoerlegging indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° het verzoek moet uitgaan van een rechterlijke overheid;

2° het feit waarop het verzoek betrekking heeft, moet volgens de Belgische wetgeving alsook volgens de wetgeving van de vreemde Staat een misdrijf vormen;

3° de persoon waarop het verzoek betrekking heeft, mag in België voor hetzelfde feit nog niet gevonden zijn;

4° de maatregel waarom wordt verzocht, moet door de Belgische rechterlijke autoriteiten, krachtens het Belgisch recht, kunnen worden genomen, met het oog op opsporingen of vervolgingen, indien het om een analoge interne zaak gaat.

**Texte transmis
par la Chambre des représentants**

Section 2

Procédure

Art. 10

Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une mesure provisoire ou d'une saisie est adressée à la Belgique, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la demande rend la mesure provisoire ou la saisie exécutoire, après avoir vérifié que les conditions prévues à l'article 9 sont réunies et que les causes de refus prévues à l'article 3 ne doivent pas être appliquées.

La chambre du conseil statue au plus tard cinq jours après avoir été saisie de la demande.

Art. 11

En cas d'urgence, les mesures provisoires dont l'exécution immédiate s'avérerait nécessaire seront prises, sur l'ordonnance du juge d'instruction du lieu où sont situés les biens visés.

Ces mesures ne seront pas maintenues si, dans les cinq jours de l'ordonnance, elles ne sont pas confirmées par la chambre du conseil, statuant conformément à ce qui est prévu à l'article 10.

CHAPITRE 4

Dispositions modificatives

Section 1^{re}

*Les décisions de confiscation
prononcées en Belgique*

Art. 12

Un article 43^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans le Code pénal:

«Art. 43^{ter}. — La confiscation spéciale s'appliquant aux choses visées à l'article 42 pourra également être prononcée lorsque ces choses se trouvent hors du territoire de la Belgique.»

**Texte adopté
par la Commission**

Section 2

Procédure

Art. 10

Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une mesure provisoire ou d'une saisie est adressée à la Belgique, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la demande rend exécutoire la mesure provisoire ou la saisie [...], après avoir vérifié que les conditions prévues à l'article 9 sont réunies et que les causes de refus prévues à l'article 3 ne doivent pas être appliquées.

La chambre du conseil statue au plus tard cinq jours après avoir été saisie de la demande.

Art. 11

En cas d'urgence, les mesures provisoires dont l'exécution immédiate est nécessaire seront prises, par ordonnance du juge d'instruction du lieu où sont situés les biens visés.

Ces mesures ne seront pas maintenues si, dans les cinq jours de l'ordonnance, elles ne sont pas confirmées par la chambre du conseil, statuant conformément [...] à l'article 10.

CHAPITRE 4

Dispositions modificatives

Section 1^{re}

*Les décisions de confiscation
prononcées en Belgique*

Art. 12

Un article 43^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans le Code pénal:

«Art. 43^{ter}. — La confiscation spéciale s'appliquant aux choses visées à l'article 42 pourra également être prononcée lorsque ces choses se trouvent hors du territoire de la Belgique.»

**Tekst overgezonden door de
Kamer van volksvertegenwoordigers**

Afdeling 2

Procedure

Art. 10

Wanneer de Belgische Staat wordt verzocht een voorlopige maatregel of een inbeslagneming ten uitvoer te leggen, maakt de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de goederen waarop het verzoek betrekking heeft, gelegen zijn, de voorlopige maatregel of de inbeslagneming uitvoerbaar na te hebben gecontroleerd dat de voorwaarden bedoeld in artikel 9 zijn vervuld en de weigeringsgronden bedoeld in artikel 3 niet van toepassing zijn.

De raadkamer doet uitspraak ten laatste vijf dagen nadat het verzoek bij haar is ingediend.

Art. 11

In spoedeisende gevallen worden de voorlopige maatregelen, die onverwijld ten uitvoer moeten worden gelegd, genomen op beschikking van de onderzoeksrechter van de plaats waar de betrokken goederen gelegen zijn.

Die maatregelen worden niet gehandhaafd indien zij binnen vijf dagen te rekenen van de beschikking niet worden bevestigd door de raadkamer, die uitspraak doet overeenkomstig het bepaalde in artikel 10.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingsbepalingen

Afdeling 1

*Beslissingen tot verbeurdverklaring
uitgesproken in België*

Art. 12

In het Strafwetboek wordt een artikel 43^{ter} ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 43^{ter}. — De bijzondere verbeurdverklaring die van toepassing is op de zaken bedoeld in artikel 42, kan eveneens worden uitgesproken wanneer die zaken zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden.»

**Tekst aangenomen
door de Commissie**

Afdeling 2

Procedure

Art. 10

Wanneer de Belgische Staat wordt verzocht een voorlopige maatregel of een inbeslagneming met het oog op verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, maakt de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de goederen waarop het verzoek betrekking heeft, gelegen zijn, de voorlopige maatregel of de inbeslagneming uitvoerbaar na te hebben gecontroleerd dat de voorwaarden bedoeld in artikel 9 zijn vervuld en de weigeringsgronden bedoeld in artikel 3 niet van toepassing zijn.

De raadkamer doet uitspraak ten laatste vijf dagen nadat het verzoek bij haar is ingediend.

Art. 11

In spoedeisende gevallen worden de voorlopige maatregelen, die onverwijld ten uitvoer moeten worden gelegd, genomen op beschikking van de onderzoeksrechter van de plaats waar de betrokken goederen gelegen zijn.

Die maatregelen worden niet gehandhaafd indien zij binnen vijf dagen te rekenen van de beschikking niet worden bevestigd door de raadkamer, die uitspraak doet overeenkomstig het bepaalde in artikel 10.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingsbepalingen

Afdeling 1

*Beslissingen tot verbeurdverklaring
uitgesproken in België*

Art. 12

In het Strafwetboek wordt een artikel 43^{ter} ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 43^{ter}. — De bijzondere verbeurdverklaring die van toepassing is op de zaken bedoeld in artikel 42, kan eveneens worden uitgesproken wanneer die zaken zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden.»

**Texte transmis
par la Chambre des représentants**

Art. 13

L'article 165 du Code d'instruction criminelle est complété comme suit:

«Lorsque le jugement de condamnation emporte la confiscation pénale de choses se trouvant hors du territoire de la Belgique, le Ministère public en avise le Ministre de la Justice et lui transmet copie du dossier répressif.»

Art. 14

L'article 197 du même Code est complété comme suit:

«Lorsque le jugement de condamnation emporte la confiscation spéciale de choses se trouvant hors du territoire de la Belgique, le ministère public en avise le Ministre de la Justice et lui transmet copie du dossier répressif.»

Art. 15

L'article 376 du même Code est complété comme suit:

«Lorsque l'arrêt de condamnation emporte la confiscation spéciale de choses se trouvant hors du territoire de la Belgique, le ministère public en avise le ministre de la Justice et lui transmet copie du dossier répressif.»

Section 2

Les mesures provisoires prises en Belgique

Art. 16

Un article 35bis, rédigé comme suit, est inséré dans ce même Code:

«Art. 35bis. — Le procureur du Roi se saisira également de tout ce qui paraîtra constituer un avantage patrimonial tiré de l'infraction;»

**Texte adopté
par la Commission**

Art. 13

L'article 165 du Code d'instruction criminelle est complété par un alinéa nouveau, libellé comme suit:

«Lorsque le jugement de condamnation emporte la confiscation spéciale de choses se trouvant hors du territoire de la Belgique, le ministère public en avise le Ministre de la Justice et lui transmet copie du dossier répressif.»

Art. 14

L'article 197, modifié par la loi du 10 juillet 1967, du même Code est complété par un alinéa nouveau, libellé comme suit:

«Lorsque le jugement de condamnation emporte la confiscation spéciale de choses se trouvant hors du territoire de la Belgique, le ministère public en avise le Ministre de la Justice et lui transmet copie du dossier répressif.»

Art. 15

L'article 376 du même Code est complété par un alinéa nouveau, libellé comme suit:

«Lorsque l'arrêt de condamnation emporte la confiscation spéciale de choses se trouvant hors du territoire de la Belgique, le ministère public en avise le ministre de la Justice et lui transmet copie du dossier répressif.»

Section 2

Les mesures provisoires prises en Belgique

Art. 16

Le début de l'article 35 du même Code est rédigé comme suit:

«Art. 35. — Le procureur du Roi se saisira des choses visées à l'article 42 du Code pénal, des armes et de tout ce qui paraîtra constituer un avantage patrimonial tiré de l'infraction;»

**Tekst overgezonden door de
Kamer van volksvertegenwoordigers**

Art. 13

Artikel 165 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Indien het vonnis van veroordeling de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken die zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden, stelt het openbaar ministerie daarvan de Minister van Justitie in kennis en zendt het hem een afschrift van het strafdossier toe.»

Art. 14

Artikel 197 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Indien het vonnis van veroordeling de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken die zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden, stelt het openbaar ministerie daarvan de Minister van Justitie in kennis en zendt het hem een afschrift van het strafdossier toe.»

Art. 15

Artikel 376 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Indien het arrest van veroordeling de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken die zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden, stelt het openbaar ministerie daarvan de minister van Justitie in kennis en zendt het hem een afschrift van het strafdossier toe.»

Afdeling 2

Voorlopige maatregelen genomen in België

Art. 16

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 35bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 35bis. — De procureur des Konings neemt tevens alles in beslag wat een uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel schijnt te vormen.»

**Tekst aangenomen
door de Commissie**

Art. 13

Artikel 165 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt:

«Indien het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken die zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden, stelt het openbaar ministerie de minister van Justitie daarvan in kennis en zendt het hem een afschrift van het strafdossier toe.»

Art. 14

Artikel 197 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 10 juli 1967, wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt:

«Indien het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken die zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden, stelt het openbaar ministerie de minister van Justitie daarvan in kennis en zendt het hem een afschrift van het strafdossier toe.»

Art. 15

Artikel 376 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt:

«Indien het veroordelend arrest de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken die zich buiten het grondgebied van de Belgische Staat bevinden, stelt het openbaar ministerie de minister van Justitie daarvan in kennis en zendt het hem een afschrift van het strafdossier toe.»

Afdeling 2

Voorlopige maatregelen genomen in België

Art. 16

De aanhef van artikel 35 van hetzelfde Wetboek luidt als volgt:

«Art. 35. — De procureur des Konings neemt de voorwerpen bedoeld in artikel 42 van het Strafwetboek, de wapens en tevens alles in beslag wat een uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel schijnt te vormen;».

**Texte transmis
par la Chambre des représentants**

Art. 17

Un article 35ter, rédigé comme suit, est inséré dans ce même Code :

«Art. 35ter. — Lorsque les choses paraissant constituer un avantage patrimonial tiré d'une infraction sont des biens immeubles, la saisie immobilière conservatoire sera faite par exploit d'huissier signé au propriétaire et contenant, à peine de nullité, la copie du réquisitoire du procureur du Roi, ainsi que les différentes mentions visées aux articles 1432 et 1568 du Code judiciaire.

L'exploit de saisie sera présenté à la transcription, le jour même de la signification, au bureau des hypothèques de la situation des biens. La transcription prendra date du jour de la remise de cet exploit.

La saisie immobilière conservatoire par le procureur du Roi a les effets prévus par les articles 1443 et 1444, à l'exception du troisième alinéa, du Code judiciaire.

La saisie immobilière conservatoire vaut jusqu'à l'aboutissement de la procédure pénale.»

Art. 18

Dans l'article 89 du même Code, les chiffres «35bis, 35ter» sont insérés entre les chiffres «35» et «36».

**Texte adopté
par la Commission**

Art. 17

Un article 35bis, rédigé comme suit, est inséré dans ce même Code :

«Art. 35bis. — Lorsque les choses paraissant constituer un avantage patrimonial tiré d'une infraction sont des biens immeubles, la saisie immobilière conservatoire sera faite par exploit d'huissier signifié au propriétaire et contenant, à peine de nullité, la copie du réquisitoire du procureur du Roi, ainsi que les différentes mentions visées aux articles 1432 et 1568 du Code judiciaire.

L'exploit de saisie sera présenté à la transcription, le jour même de la signification, au bureau des hypothèques de la situation des biens. La transcription prendra date au jour de la remise de cet exploit.

La saisie immobilière conservatoire opérée à la réquisition du procureur du Roi a les effets prévus par les articles 1443 et 1444, à l'exception du troisième alinéa, du Code judiciaire.

La saisie immobilière conservatoire vaut jusqu'à ce [...] qu'une décision sur ce point soit coulée en force de chose jugée, sous réserve de mainlevée.»

Art. 18

À l'article 89, modifié par la loi du 10 juillet 1967 du même Code, le chiffre «35bis [...]» est inséré entre les chiffres «35» et «36».

**Tekst overgezonden door de
Kamer van volksvertegenwoordigers**

Art. 17

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 35ter ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 35ter. — Indien de zaken die het uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel schijnen te vormen, onroerende goederen zijn, wordt bewarend beslag op onroerend goed gedaan, zulks bij deurwaardersexploot dat aan de eigenaar wordt betekend en op straffe van nietigheid een afschrift van de vordering van de procureur des Konings, alsmede de verschillende vermeldingen bedoeld in de artikelen 1432 en 1568 van het Gerechtelijk Wetboek moet bevatten.

Het beslagexploot moet op de dag zelf van de betekening ter overschrijving worden aangeboden op het kantoor der hypotheek van de plaats waar de goederen gelegen zijn. Als dagtekening van de overschrijving geldt de dag van afgifte van het exploit.

Het bewarend beslag op onroerend goed gedaan op vordering van de procureur des Konings heeft de gevolgen omschreven in de artikelen 1443 en 1444, het derde lid uitgezonderd, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het bewarend beslag op onroerend goed geldt tot op het tijdstip van beëindiging van de strafprocedure.»

Art. 18

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek worden tussen de cijfers «35» en «36» de cijfers «35bis, 35ter», ingevoegd.

**Tekst aangenomen
door de Commissie**

Art. 17

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 35bis ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 35bis. — Indien de zaken die het uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel schijnen te vormen, onroerende goederen zijn, wordt bewarend beslag op onroerend goed gedaan, zulks bij deurwaardersexploot dat aan de eigenaar wordt betekend en op straffe van nietigheid een afschrift van de vordering van de procureur des Konings moet bevatten, alsmede de verschillende vermeldingen bedoeld in de artikelen 1432 en 1568 van het Gerechtelijk Wetboek [...].

Het beslagexploot moet op de dag zelf van de betekening ter overschrijving worden aangeboden op het kantoor der hypotheek van de plaats waar de goederen gelegen zijn. Als dagtekening van de overschrijving geldt de dag van afgifte van het exploit.

Het bewarend beslag op onroerend goed gedaan op vordering van de procureur des Konings heeft de gevolgen omschreven in de artikelen 1443 en 1444, het derde lid uitgezonderd, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het bewarend beslag op onroerend goed geldt tot op het tijdstip van [...] een in kracht van gewijsde gegane beslissing op dit punt, onder voorbehoud van handlichting».

Art. 18

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 10 juli 1967, wordt tussen de cijfers «35» en «36» het cijfer «35bis [...]» ingevoegd.